

## 24. AUSGABE DES TÜRKISCHEN FILMFESTIVALS WIRD ZUM SCHAUPLATZ FÜR DEUTSCH-TÜRKISCHE FILMKUNST

**Hürriyet**  
GAZETESİ'NİN  
KATKILARIYLA

Sehr geehrte Besucherinnen und Besucher des 24. Türkischen Filmfestivals Frankfurt/M. | International, Liebe Freundinnen und Freunde des türkischen und deutschen Kinos, Sehr geehrte Damen und Herren,

schon sehr schnell, bereits innerhalb der ersten drei Jahre seines Bestehens, zeigte sich, dass es ein großes Interesse an einem türkischen Filmfestival in Frankfurt gibt.

Zur 24. Ausgabe des Türkischen Filmfestivals Frankfurt/M. | International, darf ich Sie alle ganz herzlich willkommen heißen und Ihnen versichern, dass es tolle Filme, spannende Diskussionen und renommierte Gäste geben wird - die uns in den kommenden Tagen auf dem Festival begeistern werden.

Ein herzliches Dankeschön für die spürbare Unterstützung, die uns auch in diesem Jahr wieder aus der Türkei, von der türkischen Gemeinde aus ganz Deutschland und der deutschen Kulturszene entgegengebracht wurde - die den progressiven Ansatz des Festivals für die Einwanderungsgesellschaft zweifelsohne erkannt und aufgegriffen hat - sowie von der deutsch-türkischen Zuschauergruppe. Wir verbinden gemeinsam mit dem Festival viele positive Dinge und sind dankbar für Ihre Unterstützung!

Aber auch seitens der türkischen Medien, Presse, Radio, TV und Online-Netzwerken, der offiziellen Kulturpolitik aus der Türkei, der türkischen Wirtschaft und ihren Unternehmen in Deutschland und der Türkei sowie von türkischen Filmproduzentinnen und -produzenten sowie allen türkischen Künstlerinnen und Künstlern erfahren wir wertvolle Unterstützung.

Nicht zuletzt möchten wir auch der deutschen Politik auf Kommunal- und Landesebene unseren besonderen Dank aussprechen, die durch ihre Unterstützung das Türkische Filmfestival Frankfurt/M. | International in seiner Wirkungsstätte erweitern konnten, sodass auch die hessische Landeshauptstadt Wiesbaden mit der 24. Ausgabe des Türkischen Filmfestivals ebenfalls zum Schauplatz für deutsch-türkische Filmkunst wird!

An dieser exponierten Stelle möchte ich euch alle darauf aufmerksam machen, dass wir in Frankfurt - unserer Heimatstadt und dem Hauptaustragungsort des Festivals - auf die Unterstützung von Freunden und Partnern zählen können, die unser Festival seit Jahren tatkräftig begleiten und sich als überaus gastfreundlich gegenüber unseren Gästen aus der Türkei zeigen.

Es sind unsere Freundinnen und Freunde, die es durch ihre unermüdliche Mitwirkung in Kinos, Schulen sowie sozialen und kulturellen Einrichtungen ermöglichen, die Filmaufführungen und die damit verbundenen Gespräche zu realisieren. Für dieses großartige Engagement möchte ich einen außerordentlichen Dank aussprechen - es ist wahrhaftig überwältigend!

Seit seiner Gründung basiert unser Festivalprogramm auf drei Säulen der Filmkunst: Werke aus der Türkei, dem deutsch-türkischen Filmschaffen und der faszinierenden europäischen Filmkultur. Im Laufe der Jahre hat sich zusätzlich ein Standard entwickelt, der die Förderung aufstrebender Talente durch Kurzfilme einschließt und unkonventionelle Aufführungsorte sowie Kinos für Filmvorführungen und Diskussionen vorsieht. Den filmkulturellen Schwerpunkt „Gewalt & Film“ bestimmt die diesjährige Ausgabe des Türkischen Filmfestivals Frankfurt/M. | International. Die Auseinandersetzung mit dieser Thematik steht

in jeder Facette des Festivals im kritischen Fokus. Jegliche Manifestation, Form und Auswirkungen von „Gewalt“ werden vom Türkischen Filmfestival im Rahmen seiner vielfältigen Möglichkeiten dargestellt und kritisch beleuchtet. Dadurch soll dieses Phänomen in unserer Gesellschaft an Kraft, Wirkung und Macht verlieren, indem wir das Publikum durch Sensibilisierung adressieren - für ein Thema, das in unserem stressigen Alltag präsent ist, als wir uns vorstellen können.

In einer besorgniserregenden Zeit für die Filmkultur und die Kinos in Frankfurt, die größtenteils noch durch die Corona-Pandemie gezeichnet sind, ist es umso wichtiger, dass unsere Stadt ein türkisches Filmfestival hat, sodass der lebendige interkulturelle Austausch weiterhin erhalten bleibt.

Die Energie welche unser Festival mit sich bringt ist mittlerweile unangefochten ein großer Teil der Stadt Frankfurt und deren Kultur geworden. In diesem Sinne heiße ich Sie alle in den kommenden Tagen herzlich willkommen, grüße Sie freundlichst und fordere Sie auf:

Machen Sie das Festival für ein paar Tage zu Ihrem Zuhause!

----

Sayın misafirler! Türkiye'den ve Almanya'dan sevili dostlarımız, hanımefendiler ve beyefendiler! 24. Uluslararası Frankfurt Türk Film Festivali'ne hoş geldiniz!

Kuruluşunun ilk üç yılı içinde, Frankfurt'ta bir Türk film festivaline büyük bir ilginin olduğu hızla ortaya çıktı. Bugün, Uluslararası Frankfurt Türk Film Festivali'nin 24.sünde, sizi en içten dileklerle karşılamaktan mutluluk duyuyorum ve size festivalimizin artık kökleştiğinin ve olgunlaştığının göstergesi olarak, önümüzdeki günlerde festivalde bizi heyecanlandıracak harika filmler, ilginç tartışmalar ve tanınmış konukların katılacağı etkinliklere şahit

olacaksınız. Bu anlamda sadece sinemaseverlerin değil, herkesin keyif alacağına eminim.

Türkiye'den, Almanya'nın dört bir yanındaki Türk topluluğundan ve Alman kültür sahnesinden gelen hissedilir destek için içten teşekkürlerimizi sunuyoruz. Festivalin göçmen toplumu için ilerici yaklaşımını şüphesiz tanıyan ve benimseyen Alman-Türk izleyici grubuna teşekkür ediyoruz. Festivalle birlikte birçok olumlu şeyi bir araya getiriyoruz ve desteğiniz için minnettarız!

Türk medyasından, basın, radyo, TV ve çevrimiçi ağlardan, resmî Türkiye kültür politikasından, Almanya ve Türkiye'deki Türk iş dünyasından ve şirketlerinden, Türk film yapımcılarından ve tüm Türk sanatçılardan önemli destek aldığımızı belirtmek isterim. Son olarak, şehir ve eyalet düzeyinde Alman siyasetine, özellikle Frankfurt şehrine ve Hessen eyaletine, kuruluşlarına, Uluslararası Frankfurt Türk Film Festivali'nin etkinliklerini genişletmek için desteğinden dolayı özel teşekkürlerimizi sunmak istiyoruz. Bu da Hessen eyaletinin başkenti Wiesbaden'in de 24. Uluslararası Frankfurt Türk Film Festivali'nin

Fortsetzung: Seite 2 / Devamı: Sayfa 2



HÜSEYİN SİTKİ | Festivalleiter



Alman-Türk film sanatı için bir sahne olacağı anlamına geliyor! Burada özellikle vurgulamak isterim ki, Frankfurt, bizim evimiz ve festivalin ana mekânıdır.

Türkiye'den gelen misafirlerimize son derece misafirperver davranan ve festivalimize yıllardır büyük özveriyle eşlik eden dostlarımız ve ortaklarımızın desteğine güvenimiz sonsuzdur. Sinemalar, okullar ve sosyal ve kültürel kuruluşlardaki aktif katılımlarıyla film gösterimlerinin ve bununla ilişkili konuşmaların gerçekleşmesini sağlarlar. Bu muazzam katkıları için hepsine ayrıca teşekkür etmek isterim. Bu gerçekten etkileyici! Festival programımız, Türkiye, Alman-Türk film yapımı ve büyüleyici Avrupa film kültürü olmak üzere film sanatının üç temelini esas alır. Yıllar içinde, kısa filmler aracılığıyla yükselen yeteneklerin desteklenmesini ve geleneksel olmayan mekânlarda ve sinemalarda film gösterimleri ve tartışmaları içeren bir standart oluşturulmuştur.

Bu yılki Uluslararası Frankfurt Türk Film Festivali film kültürü odaklı bir yaklaşım olarak 'Şiddet & Film' temasıyla sunumunu belirlemiştir. 'Şiddet' konusu, festivalin her yönünde ele alınmaktadır. Uluslararası Frankfurt Türk Film Festivali 'şiddet'in her türlü tezahürünü, şeklini ve etkisini, çeşitli olanakları çerçevesinde ele alır ve eleştirir. Bu şekilde, bu fenomenin toplumumuzdaki gücünü, etkisini ve gücünü kaybetmesi amaçlanmaktadır. Çünkü bu, günlük yaşamımızda hayal edebileceğimizden daha yaygın bir konudur.

Frankfurt'taki film kültürü ve sinemalar için endişe verici bir zamanda, çoğunlukla hala COVID-19 pandemisi tarafından etkilenen, şehrimizin canlı ve çok kültürlü bir etkileşime sahip olması açısından Türk Film Festivali'nin önemi daha da artmaktadır. Sinema etkinliklerinden, tartışmalardan ve kutlamalardan ortaya çıkan enerji artık Frankfurt şehrinin ve kültürünün önemli bir parçası haline gelmiştir. Bu anlamda, size en samimi şekilde selamlarımı iletiyor ve sizi birlikteliğe davet ederek bu festivali birkaç gün boyunca eviniz gibi hissetmenizi rica ediyorum.

En içten dileklerle

**Hüseyin Sıtkı**  
Festival Başkanı

## SCHIRMHERRSCHAFT

### BORIS RHEIN

Ministerpräsident des Landes Hessen  
Hessen Eyaleti Başbakanı

### TIMON GREMMELS

Hessischer Minister für Wissenschaft und  
Forschung, Kunst und Kultur  
Hessen Eyaleti Bilim, Araştırma, Kültür ve Sanat  
Bakanı

### MIKE JOSEF

Oberbürgermeister der Stadt Frankfurt/M.  
Frankfurt Belediye Başkanı

### ERDEM TUNÇER

Türkischer Generalkonsul Frankfurt/M.  
Frankfurt Başkonsolosu

**24. TÜRKISCHES  
FILMFESTIVAL  
FRANKFURT/M.  
INTERNATIONAL**  
ULUSLARARASI  
FRANKFURT  
TÜRK FİLM  
FESTİVALİ  
02.-07.06.  
2024

## VERANSTALTER

**TRANSFER  
ZWISCHEN  
DEN KULTUREN e.V.**  
KÜLTÜRLERARASI  
İLETİŞİM DERNEĞİ

## FESTIVALLEITER

Hüseyin Sıtkı

## E-MAIL

info@turkfilmfestival.de

Mitglied des Verbunds Hessischer  
Filmfestivals

## IMPRESSUM

Herausgeber:  
Transfer Zwischen Den Kulturen E.v.  
Fröbelstraße 3, 60487 Frankfurt/M.  
www.turkfilmfestival.de  
E-Mail: info@turkfilmfestival.de

© Konzept & Gestaltung:  
Comdes | Communication & Design  
www.com-des.de

Redaktion:  
Yusuf Buhurcu, Ufuk Evlâ Bostan, Refik Sancar,  
Rana Ayhan, Elif König

**Druck:**  
Hürriyet A. Ş.  
Zweigniederlassung Deutschland  
An der Brücke 20-22,  
64546 Mörfelden-Walldorf

**V.I.S.D.P.: Hüseyin Sıtkı**  
Bildnachweis: Die verwendeten Bilder entstammen aus  
eigenem Archiv oder wurden von den jeweiligen Verleiher  
zur Verfügung gestellt. Bei eventuellen Urheberrechtsverlet-  
zungen, bitte Kontakt mit uns aufnehmen.

## FÖRDERER



**T.C. KÜLTÜR VE TURİZM  
BAKANLIĞI**

**HESSEN**



**KULTURAMT  
STADT FRANKFURT AM MAIN**

**STADT FRANKFURT AM MAIN**  
Referat für Internationale Angelegenheiten

**HESSEN FILM  
& MEDIEN**



## IN ZUSAMMENARBEIT MIT

**KÜLTÜRLERARASI  
İŞBİRLİĞİ VE  
DİYALOG DERNEĞİ**

**FILMHAUS  
FRANKFURT**



**Filmforum-höchst**



**DEUTSCHES  
FILMINSTITUT  
FILMMUSEUM**



## SPIELOORTE



## CINESTAR METROPOLIS

Eschenheimer Anlage 40  
am Eschenheimer Turm, Frankfurt/M.

**Filmforum-höchst**

## FILMFORUM HÖCHST

Emmerich-Josef-Str. 46 A, 65929 Frankfurt/M.



**ARTHOUSE  
KINOS  
FRANKFURT**

## ARTHOUSE KINOS FRANKFURT

Schäfergasse 29, 60313 Frankfurt am Main

**DEUTSCHES  
FILMINSTITUT  
FILMMUSEUM**

## DEUTSCHES FILMMUSEUM

Schaumainkai 41, 60596 Frankfurt/M.

## INTERNATIONALES THEATER FRANKFURT

Hanauer Landstr. 5-7 (Zoo-Passage), 60314 Frankfurt/M.

**OFFENBACH** im Haus der Stadtgeschichte  
Herrnstraße 61, 63065 Offenbach/M.

## FRANKFURT/M.

OPEN AIR Martin Luther King Park

**WIESBADEN** Murnau-Filmtheater  
Murnaustraße 6, 65189 Wiesbaden

## ERLENBACH

Die Kino Passage, 63906 Erlenbach

**LANGEN** Lichtburg Filmtheater Langen  
Bahnstraße 73 B, 63225 Langen

**RODGAU** Sozialzentrum Nieder-Roden  
Puiseauxplatz 3, 63110 Rodgau

**RÖDERMARK** Mehrzweckhalle Urberach  
Am Schellbusch 1, 63222 Rödermark

**OBER-RAMSTADT** Malatya Fethiyeliler Derneği  
Ammerbachstr. 10, 64373 Ober-Ramstadt

**MÜHLHEIM/M.** AWO Begegnungsstätte  
Fährenstraße 2, 63165 Mühlheim/M.

**GINSHEIM-GUSTAVSBURG**  
Burg-Lichtspiele, Darmstädter Landstr 62  
65462 Ginsheim-Gustavsburg

**HÖCHST IM ODENWALD** Lichtspiele - Cinema  
Frankfurter Str. 2, 64739 Höchst im Odenwald

## GÜNEŞ THEATER

Rebstöckerstr. 49 d, 60326 Frankfurt am Main

## EVANGELISCHE AKADEMIE

Römerberg 9, 60311 Frankfurt/M.

## HAUS AM DOM

Domplatz 3, 60311 Frankfurt/M.

## JUSTIZVOLLZUGSANSTALT FRANKFURT/M. IV

**ERNST-REUTER-SCHULE 1**  
Hammarskjöldring 17A, 60439 Frankfurt/M.

**JOHANNA-KIRCHNER-  
ALTENHILFEZENTRUM**  
Gutleutstraße 319, 60327 Frankfurt/M.

**TÜRK KÜLTÜR MERKEZİ**  
Höhenstraße 44, 60385 Frankfurt/M.



Foto: © Hessische Staatskanzlei, Smak Omer

erzählt, dann haben alle, die an seiner Entstehung beteiligt waren, eine gute Leistung erbracht. Wenn ein Film aber nicht nur die Zeit vergessen lässt, sondern auch Fragen der menschlichen Existenz anspricht und dabei seine besonderen Ausdrucksmittel einsetzt, dann kann er den Rang eines Kunstwerks erreichen.

Festivals sind ein Ort, an dem besondere Filme einem interessierten Publikum gezeigt werden und an dem sich Filmschaffende austauschen können. Meine herzlichen Grüße gelten allen, die beim 24. Türkischen Filmfestival in Frankfurt dabei sind. In welcher Rolle sie auch teilnehmen, sie alle eint die Passion für den Film.

Die technische Möglichkeit, bewegte Bilder aufzunehmen und zu zeigen, wurde im ausgehenden 19.

Jahrhundert entwickelt. Rasch faszinierte das Kino die Menschen, Dokumentationen der Wirklichkeit und gespielte Szenen begeisterten vom Beginn an. Der Film, unterlegt mit Ton, hat 130 Jahre später nichts an Anziehungskraft verloren. Das wird auch beim 24. Türkischen Filmfestival augenfällig. Ich wünsche dem Festival einen guten Verlauf.

Eğlenceyi aşan bir şekilde, filmler sanat eserleri olabilir. Eğlendirici olmak hiç de küçümsenmeyecek bir şeydir. Bir film heyecan verici, dramatik veya komikse, hikâyesini sürükleyici bir şekilde anlatıyorsa, o filmde yer alan herkes iyi bir iş çıkarmıştır. Ancak bir film, sadece zamanın unutulmasını sağlamakla kalmaz, aynı zamanda insan varoluşunun sorunlarını ele alır ve bunu yaparken özel ifade araçlarını kullanırsa, bir sanat eserinin seviyesine ulaşabilir. Festival, özel filmlerin meraklı bir izleyici kitlesine

sunulduğu ve film yapımcılarının fikir alışverişinde bulunabileceği bir yerdir. 24. Türk Film Festivali'nde yer alan herkese içten selamlarımı iletiyorum. Hangi rolde olurlarsa olsunlar, hepsini film tutkusu birleştirir. Hareketli görüntüleri kaydetme ve gösterme teknik imkânı, 19. yüzyılın sonlarında geliştirildi. İnsanları hızla büyüleyen sinema, gerçekliğin belgeselleri ve sahneleri başlangıçtan itibaren ilgi uyandırdı. Film, sesli olarak gösterildiği 130 yıl sonra bile çekiciliğini hiçbir şekilde yitirmedi. Bu gerçek, 24. Türk Film Festivali'nde de açıkça görülebilir. Festivalin başarılı geçmesini dilerim.

### Boris Rhein

Hessischer Ministerpräsident  
Hessen Eyalet Başbakanı

Über die Unterhaltung hinaus können Filme Kunstwerke sein. Unterhaltsam zu sein ist nichts Geringes. Wenn ein Film spannend, dramatisch oder lustig ist, wenn er seine Geschichte fesselnd



Künstler, türkische Produktionen und deutsche Kulturschaffender entgegenbringen.

Gegenseitiges Verstehen ist elementar für unseren gesellschaftlichen Zusammenhalt. Das Türkische Filmfestival hat sich diesem Ziel verschrieben: Unterhaltsam und anschaulich deckt es mit seinem abwechslungsreichen Programm kulturelle, politische und religiöse Klischees auf und stärkt das Bewusstsein für die positiven Seiten des kulturellen Miteinanders.

Das Türkische Filmfestival garantiert seinem Publikum Filmgenuss und Gelegenheit zum Austausch, vor allem ist es aber zu einem cineastischen Chronisten der Einwanderungsgesellschaft geworden. Es zeigt einmal mehr das Potenzial von Kunst und Kultur, Menschen zusammenzuführen und Brücken zu bauen. Das macht sie zu unserer Daseinsvorsorge; erst recht in einer Zeit, die von Kriegen und Konflikten geprägt ist.

Deshalb bedanke ich mich herzlich beim Team des 24. Türkische Filmfestival Frankfurt/M. | International für seine Arbeit und dafür, dass es den inter-

nationalen Dialog und die Filmkunst in den Fokus seines Schaffens stellt. Ebenso gilt mein Dank allen Partnerinstitutionen aus Frankfurt, Hessen, Deutschland und der Türkei. Ich wünsche allen viel Spaß im Kino!

Sayın misafirler,  
film dostları,  
sevgili arkadaşlar,

Bir geleneğin devamı: Burada 24. Uluslararası Frankfurt Türk Film Festivali'nin programını sunuyor ve kutluyoruz. Bu festivalin, Alman-Türk kültürel değişimindeki en önemli platformlardan biri haline geldiği görülüyor. Türk sanatçılarının, Türk yapımcılarının ve Alman kültür dünyasının festivali takdir etmesi bunu gösteriyor.

Toplumsal dayanışma için karşılıklı anlayış esastır. Türk Film Festivali, bu amaca adanmıştır. Eğlenceli ve açıklayıcı bir şekilde, çeşitli programıyla kültürel, siyasi ve dini klişeleri açığa çıkarır ve kültürel etkileşimin olumlu yönlerine olan farkındalığı güçlendirir.

Türk Film Festivali, izleyicisine film keyfi ve iletişim fırsatı garanti ederken özellikle göçmen toplumu için özlenen ve beklenen bir etkinlik haline gelmiştir. Sanat ve kültürün insanları bir araya getirme ve köprüler kurma potansiyelini bir kez daha ortaya koyar. Bu, savaşlar ve çatışmalarla dolu bir dönemde yaşamsal bir önem taşır.

Bu nedenle, 24. Uluslararası Frankfurt Türk Film Festivali'nin ekibine, uluslararası diyalogu ve film sanatını öncelikli hale getirdikleri için yaptığı çalışmalar için içten teşekkürlerimi sunuyorum. Ayrıca, Frankfurt, Hessen, Almanya ve Türkiye'den tüm ortak kuruluşlara da teşekkürlerimi iletiyorum. Herkes keyifli seyirler dilerim!"

### Timon Gremmels

Hessischer Minister  
für Wissenschaft und Forschung,  
Kunst und Kultur  
Hessen Eyaleti Bilim ve Araştırma,  
Sanat ve Kültür Bakanı

Sehr geehrte Gäste,  
liebe Freundinnen und  
Freunde des Films,

eine Tradition setzt sich fort: Mit dem hier vorliegenden Programm feiert das Türkische Filmfestival Frankfurt/M. | International seine 24. Ausgabe. Es hat sich zu einer der wichtigsten Plattformen des deutsch-türkischen Kulturaustauschs der Bundesrepublik entwickelt. Das zeigt auch die Wertschätzung, die ihm türkische Künstlerinnen und

**Filmforum-höchst**

EMMERICH-JOSEF-STR. 46A  
60929 FRANKFURT/M.  
RESERVIERUNG: 069 212 45 714

<b>02.06.</b>	18:30 UHR	KURZFILM: MAGUS BABANIN MAVİ MAYMUNU	
SONNTAG PAZAR		<b>KURU OTLAR ÜSTÜNE</b> AUF TROCKENEN GRÄSERN	
<b>03.06.</b>	18:30 UHR	KURZFILM: BEN SEN O-BİZ SİZ ONLAR	
MONTAG PAZARTESİ		<b>KURU OTLAR ÜSTÜNE</b> AUF TROCKENEN GRÄSERN	
<b>04.06.</b>	18:30 UHR	KURZFILM: TEMPUS	
DIENSTAG SALI		<b>YÜZLEŞME</b> CONFRONTATION	
			20:30 UHR
			KURZFILM: HAYALLERİN ÖTESİNDE
			<b>ANİDEN</b> SUDDENLY
<b>05.06.</b>	18:30 UHR	KURZFILM: İNSAN ÖRTÜSÜ	
MITTWOCH ÇARŞAMBA		<b>KARGANIN UYKUSU</b> SLEEP OF THE CROW	
			20:30 UHR
			KURZFILM: KUŞLAR İŞERİMİ?
			<b>SUR'DA DEVRAN</b> ONCE UPON A TIME İN DIYARBEKİR



Foto © Oliver Tamagnini

tung erfuhr ein großes öffentliches Interesse. Der türkische Film hat sich seit dem Anfang des letzten Jahrzehnts wahrnehmbar weiterentwickelt. Die Zahl von türkischen Kinofilmproduktionen ist deutlich gestiegen, was zu einem kontinuierlich zunehmenden Interesse am türkischen Film auf dem internationalen Markt geführt hat. Das Türkische Filmfestival begleitet und fördert diese Entwicklung nachhaltig und setzt das türkische Kino öffentlichkeitswirksam in Szene.

Die Veranstaltung ist so ausgerichtet, dass sie unterschiedliche Zielgruppen anspricht und für ein breites Publikum interessant ist. Mit seinem vielfältigen kulturellen Angebot rund um das Medium Film möchte das Türkische Filmfestival nicht nur Interessentinnen und Interessenten türkischer Herkunft aus Frankfurt und Umgebung für die Leistungen des Mediums Film sensibilisieren. Alle Filmfreundinnen und Filmfreunde sind herzlich eingeladen, unabhängig von ihrer Herkunft sowie ihrer kulturellen Verortung, die türkische Filmkultur in ihrer gesamten Vielfalt kennenzulernen.

Mein Respekt für die gewohnt sehr professionelle Organisation gebührt vor allem dem Verein und seinem Festivalleiter, Herrn Hüseyin Sıtkı. Sie alle fördern mit großem Engagement und persönlichem Einsatz die Integration und den gesellschaftlichen Zusammenhalt in unserer Stadt. Dieses Festi-

tival bereichert nicht nur das kulturelle Leben in Frankfurt, es entfaltet auch über die Region hinaus seine Wirkung als integrative Kraft und auch als eine kraftvolle Marke unserer Stadt.

Ich lade alle Frankfurterinnen und Frankfurter herzlich ein, auch in diesem Jahr das Türkische Filmfestival zu besuchen. Es lohnt sich.

Sevgili Sinema Dostları,

Türk Film Festivali bu yıl yirmi dördüncü kez gerçekleşiyor ve bu başarılı etkinliğin tekrarında himaye görevini üstlenmekten mutluluk duyuyorum. Her yıl, festival Türkiye, Almanya ve Avrupa'dan film yapımcılarıyla film meraklısı ziyaretçileri bir araya getiriyor.

Türk Film Festivali ilk kez 2000 yılında gerçekleşti, o zamanlar sadece bir salonda 8 film gösterimi ile ve başlangıçta "Türk Film Günleri" adı altında yapıldı. Bu ilk etkinlik bile büyük bir halk ilgisi gördü. Türk filmi, son on yıl içinde belirgin bir şekilde gelişti. Türk sinema filmi üretim sayısı belirgin bir şekilde arttı ve bu da uluslararası pazarda Türk filmine artan bir ilgiye yol açtı. Türk Film Festivali bu gelişmeyi sürekli olarak takip ediyor ve Türk sinemasını kamuoyu önünde etkili bir şekilde sergiliyor.

Etkinlik, farklı hedef kitleleri hedefleyecek şekilde düzenlenmiş ve geniş bir kitle için ilgi çekicidir. Film ortamı etrafındaki çeşitli kültürel etkinliklerle Türk Film Festivali, sadece Frankfurt ve çevresindeki Türk kökenli izleyicileri film medyasının başarılarına duyarlı hale getirmekle kalmaz, aynı zamanda tüm film dostlarını, kökenlerine ve kültürel konularına bakılmaksızın Türk film kültürünün çeşitliliğini keşfetmeye davet eder.

Bu olağanüstü profesyonel organizasyon için özellikle derneğe ve festival direktörü Sayın Hüseyin Sıtkı'ya saygımı sunarım. Hepsi, şehrimizdeki entegrasyonu ve toplumsal dayanışmayı büyük bir özveri ve kişisel katılımla destekliyor. Bu festival sadece Frankfurt'taki kültürel hayatı zenginleştirmekle kalmıyor, aynı zamanda bölgeyi aşarak şehrimizin bütünleştirici bir güç ve güçlü bir markası olarak etkisini gösteriyor.

Türk Film Festivali'ni bu yıl da ziyaret etmeye tüm Frankfurtluları içtenlikle davet ediyorum. Kesinlikle değer!

### Mike Josef

Oberbürgermeister  
der Stadt Frankfurt am Main  
Frankfurt Belediye Başkanı

Liebe Kinofreundinnen,  
Liebe Kinofreunde,

das Türkische Filmfestival findet bereits zum vierundzwanzigsten Mal statt und ich freue mich, erneut die Schirmherrschaft für dieses erfolgreiche Festival zu übernehmen. Jahr für Jahr bringt das Festival filminteressierte Besucherinnen und Besucher mit Filmschaffenden aus der Türkei, Deutschland und Europa ins Gespräch.

Das Türkische Filmfestival fand im Jahr 2000 erstmalig statt, zu dieser Zeit mit nur 8 Filmvorführungen in einem Saal und zunächst unter dem Namen „Türkische Filmtage“. Bereits diese erste Veranstal-

Es ist bekannt, dass Festivals eine wichtige Rolle bei der Stärkung der kulturellen Interaktion zwischen den Menschen spielen. In diesem Zusammenhang belebt das Internationale Türkische Filmfestival Frankfurt die Wirkung von Kultur und Kunst auf Individuen und Gesellschaften und fördert die Interaktion innerhalb der türkischen Gemeinschaft in und um Frankfurt.

Als Generalkonsulat der Republik Türkei in Frankfurt freuen wir uns, das Türkische Filmfestival Frankfurt gemeinsam mit anderen relevanten Institutionen und Einrichtungen zu unterstützen und die Schirmherrschaft zu übernehmen.

An dieser Stelle möchte ich mich bei allen Filmschaffenden bedanken, die für das Festival aus Türkiye nach Frankfurt gekommen sind und tagtäglich zur Vielfalt und Förderung der Filmkultur beitragen.

Abschließend möchte ich dem Verein Transfer zwischen den Kulturen e.V., dem Festivalleiter Herrn Hüseyin Sıtkı und allen, die sich finanziell und mit ihrem Engagement für das Internationale Türkische Filmfestival Frankfurt eingesetzt haben, das im Jahr 2000 ins Leben gerufen wurde und sich seitdem zu einem der erfolgreichsten Festivals seiner Art in Europa entwickelt hat, von ganzem Herzen gratulieren.

Ich bin überzeugt, dass das Festival auch in diesem Jahr wieder einen wichtigen Beitrag zu unserer Gefühls- und Gedankenwelt sowie zum geistigen Leben des Landes Hessen leisten wird.

In diesem Sinne, spreche ich allen Zuschauern und Kinobesuchern meine besten Wünsche und meinen Respekt aus und wünsche dem Festival viel Erfolg.

Saygıdeğer Vatandaşlarımız,  
Kıymetli Alman Dostlarımız,  
Değerli Sinemaseverler,

Bu yıl 24.sünü düzenlemekte olduğumuz Uluslararası Frankfurt Türk Film Festivali'ne hepiniz hoş geldiniz.

Hessen Eyaleti'nin kültür ve sanat hayatının ayrılmaz bir parçası haline gelen bu Festival sadece Frankfurt ile sınırlı kalmayıp çevresindeki illerde de çeşitli filmleri seyirci ile buluşturuyor.

Frankfurt Türk Film Festivali, her yıl zengin programıyla köklü bir geçmişe sahip olan ve günümüzde dünya çapında başarılı projelere imza atan ulusal sinemamızın yurtdışında tanıtılmasına önemli katkı sağlamaktadır. Festival aynı zamanda Alman ve Avrupa filmlerini de sanatseverlere sunmaktadır.

Bilindiği üzere festivaller insanlar arasındaki kültürel etkileşimi güçlendirme hususunda önemli bir yere sahiptir. Bu bağlamda Uluslararası Frankfurt Türk Film Festivali kültür ve sanatın bireyler ve toplumlar üzerindeki etkilerini canlandırmakta, Festival Frankfurt ve çevresindeki Türk toplumunun kendi içindeki etkileşimini de arttırmaktadır.

T.C. Frankfurt Başkonsolosluğu olarak bu yıl da Frankfurt Türk Film Festivalini ilgili diğer kurum ve kuruluşlarla birlikte destekliyor ve himaye ediyor olmaktan büyük memnuniyet ve sevinç duyuyoruz.

Sinema sanatının her geçen gün daha da çeşitlenerek güçlenmesine katkı sağlayan ve festival için Türkiye'den Frankfurt'a gelen tüm sinema emekçilerine bu vesileyle şükranlarımı sunmak istiyorum.

Sözlerime son verirken, 2000 yılında hayata geçirilen ve daha sonra kendi alanında Avrupa çapında en başarılı festivaller arasında yerini alan Uluslararası Frankfurt Türk Film Festivali'ni büyük emeklerle bugünlere ulaştıran Kültürlerarası Transfer Derneği'ni, Festival Başkanı Hüseyin Sıtkı'yı ve maddi manevi katkı sağlayan herkesi can-ı gönülden tebrik ediyorum.

Festivalin bu yıl da duygu ve düşünce dünyamız ile Hessen Eyaleti'nin entelektüel hayatına önemli katkılar sunacağından eminim.

Tüm izleyicilere ve sinemaseverlere sevgi ve saygılarımı sunuyorum, başarılı bir festival olmasını diliyorum.

### Erdem Tunçer

Generalkonsul der Republik Türkei  
in Frankfurt am Main  
Türkiye Cumhuriyeti  
Frankfurt Başkonsolosu



Meine verehrten Landsleute,  
Verehrte deutsche Freunde und  
alle Kinoliebhaber,

herzlich willkommen zum Internationalen Türkischen Filmfestival Frankfurt, das wir in diesem Jahr zum 24. Mal veranstalten.

Das Festival, das zu einem festen Bestandteil des hessischen Kultur- und Kunstlebens geworden ist, beschränkt sich nicht nur auf Frankfurt, sondern zeigt auch zahlreiche Filme in den umliegenden Städten.

Mit seinem reichhaltigen Programm leistet das Türkische Filmfestival Frankfurt jedes Jahr einen wichtigen Beitrag zur Förderung unseres nationalen Kinos, das auf eine lange Geschichte zurückblicken kann und heute erfolgreiche Projekte in der ganzen Welt zu verzeichnen hat.



# ÖZGÜRLÜĞÜN DİRENEN IŞIĞI

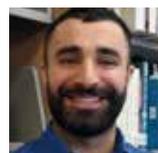
# DAS LICHT DER FREIHEIT

“Yuva” kavramını en can yakıcı noktadan ele alan Bir Gün, 365 Saat filmi, ebeveyn şiddeti ve eril tahakküm ile mücadele etmeye çalışan üç genç kadının hayatına odaklanıyor. Filmin yönetmeni Eylem Kaftan, belgesel ve kurmaca türleri arasında bir sentez yakalayarak, biçimsel olarak da yenilikçi bir çalışma sunuyor. Film, adalet arayışındaki Leyla, Reyhan ve Asya'nın “baba” şiddetine karşı verdiği özgürlük mücadelesinde, birbirlerine ve hayata nasıl tutunmaya çalıştıklarını işliyor.

Filmdeki oyuncu seçimleri de filmin biçimi ve kurgusuyla bir hayli uyumlu. Esasen, filmin merkezindeki üç karakteri canlandıran Leyla, Reyhan ve Asya aslında birer oyuncu değiller. Üçü de sadece Ahbap Derneği çatısı altında yer alan gönüllüler. Bununla birlikte filmin, oyuncuların sadece anlatılarıyla ilerlemesi, yapımın belgesel ve kurmaca arasındaki belirsiz tavrını da çok iyi bir biçimde yansıtıyor. Nitekim yönetmen Kaftan da bu tercihiyle, belirsizliği, konusu ve ele almış olduğu meseleyi de pekiştirmiş oluyor. Keza film, annesiyle telefonda konuşan Reyhan'ın, kendine destek için yalvarışı, lakin anne figürünün eşinden korktuğu yahut belki de sadece kendini “seçeneksiz” görmesi dolayısıyla “yuvasını yıkmak istemeyişi” ile kızına sadece, kocasının bir tüfeği olduğunu ve Reyhan'ı öldürmesi hususunda endişelendiği için “hiçbir şey olmamış gibi” yaşamına devam etmesini tavsiye etmesi ile başlıyor. Ancak, burada ne bu şiddet eyleminin faili ne de eylemin kendisi ekrana getirilmiyor. Üstelik filmin en başından itibaren baba/koca sözcüğü yerine de “o adam” ifadesi kullanılıyor. İşte bu, filmin henüz başındaki bu gizleyici, örtük ifade biçimi dahi, o herkesin de mağduru olduğu “elalem ne der?” açmazının bir tecellisi olarak karşımıza çıkıyor.

Haliyle film, bu tür vakalarda sıkça karşılaşılan, bilindik bir durumu bize sunuyor. Bunun yanı sıra filmin ilerleyen kısımlarında da, seyredildiği vakit görüleceği üzere, benzer süreçlerden geçen Leyla ve Asya gibi genç kadınlar da bu bastırma ve gizleme refleksinin bir sonucu olarak mağduriyetlerini uzun müddet dışı vuramazlar. Aslında bununla,

mücadele ettikleri şey sadece yaşadıkları toplum değil, aynı zamanda kendileridir de... Dışavurumu başarabildikleri vakit ise ya karşılarında onlara inanacak kimseyi bulamaz ya da vakia örtülmek istendiği için susturulmaya uğraşılırlar. Ve hatta karakterlerimizden Leyla, annesine ilk açıldığında, annesinin ona zaten inanmadığını, kendisine “Terbiyesiz, iftira atma. O senin baban!” şeklinde kızdığını da seyirciye aktarır. İşte bu, aslında bu tür istismarlara maruz kalan bireylerin içinden geçtikleri, emsal oluşturacak süreçlerden sadece biridir... Kaftan, bunlarla hem kurmaca-belgesel biçimiyle hem de profesyonel olmayan ve haliyle “herhangi bir oyunculuk yapmayacak” oyuncu seçimleriyle yöntemini kuvvetlendirir. Bunun yanı sıra, aile bireyleri tarafından cinsel şiddet ve istismara uğrayan mağdurların itiraflarına ‘iftira’ yahut ‘uydurma’ gözüyle bakılması, bu tür vakalarda da sıkça duyduğumuz bir haldir. İşte Kaftan'ın biçimsel tercihi de tam olarak bu durumun kendisine de bir göndermedir. Yapım kendi içinde pek çok başka filme ve metne göndermeleriyle de zenginleştirilmiştir. Karakterlerin, Tarkovsky'nin “Aynalar” filminden, çitlerin üzerinde oturup da şu bilmediğimiz uzakları özgürce seyretmekte olan o bilinmez kadının meşhur sahnesini çerçeveleyip de bir afiş misali duvara asmaları, yahut Spinoza ve Eric Fromm üzerinden yaşamda yakalamaya çalıştıkları anlamı da sanatta ve felsefede aramalarına da ilerleyen dakikalarda şahit oluruz. Nihayetinde, konusunu filmin biçimi üzerinden de sunması açısından değerli bu çalışmayla Kaftan, hem filmin ele aldığı sorunu sinema sanatı üzerinden görür kılmakta hem de yaşadıklarını birbirlerine tutunarak aşan üç genç kadının karanlığa ve kötülüğe tuttuğu özgürlüğün direnen ışığı güçlü bir biçimde bize yansıtmayı başarıyor.



**YUSUF BUHURCU**  
Goethe Üniversitesi,  
Doktora Öğrencisi

**05.06.**

MITTWOCH ÇARŞAMBA

**18:30 UHR**

ELDORADO

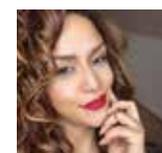
**1 GÜN 365 SAAT**  
A DAY 365 HOURS



Der Dokumentarfilm aus dem Jahr 2023 „A Day, 365 Hours/ Bir Gün 365 Saat“, thematisiert den Begriff „Heim“, das konträr das Leiden drei junger Frauen darstellt, die einen Kampf gegen elterliche Gewalt und die gesellschaftliche männliche Dominanz führen. Die Filmregisseurin, Eylem Kaftan, erreicht hiermit eine erfolgreiche Synthese zwischen Dokumentar- und Spielfilmgenres und präsentiert dabei ein innovatives Projekt. Der Film veranschaulicht, wie Leyla, Reyhan und Asya in ihrem Kampf für ihre Freiheit und der Gerechtigkeit versuchen, im Leben Halt zu finden.

Die Auswahl der Hauptdarstellerinnen beruhte besonders darauf, keine gelernten Schauspielerinnen auszuwählen, sondern freiwillige Amateure unter dem Dachverband der „Ahbap Stiftung“ mitwirken zu lassen, um die Authentizität des eigentlichen Lebens zu wahren. Die Tatsache, dass der Film nur durch die Erzählungen der Schauspieler fortschreitet, spiegelt jedoch die duale Haltung der Filmproduktion zwischen Dokumentation und Fiktion sehr gut wider. Die erste Filmszene beginnt mit Reyhan am Telefon mit ihrer Mutter und bittet sie um Unterstützung, aber die Mutter, die Angst vor ihrem Mann hat oder vielleicht auch nur in Betracht zieht, dass sie „keine Wahl hat“ und „ihr Familienleben nicht zerstören will“, rät ihrer Tochter, ihr Leben weiterzuführen, „als wäre nichts geschehen“, weil sie befürchtet, dass ihr Mann ein Gewehr besitzt und Reyhan töten könnte. Außerdem wird gleich zu Beginn des Films der Ausdruck „dieser Mann“ anstelle des Wortes Vater/ Ehemann verwendet. Selbst diese verdeckte, implizite Ausdrucksform gleich zu Beginn des Films erscheint als Manifestation des Dilemmas „Was denken die anderen?“, dem jeder zum Opfer fällt. Natürlich präsentiert der Film eine vertraute Situation der Türkei. Darüber hinaus können ähnliche Pro-

zesse bei jungen Frauen wie Leyla und Asya beobachten, die ihre Leiden aufgrund des gesellschaftlichen Tabus, die nicht nach außen getragen werden können. Tatsächlich aber kämpfen die Mädchen nicht gegen die Gesellschaft, viel mehr gegen sich selbst... Wollen sie ihre Gefühle zum Ausdruck bringen, erhalten sie keine Aufmerksamkeit oder sie werden zum Schweigen verurteilt. Als beispielsweise Leyla sich ihrer Mutter öffnet, wird ihr das Gefühl schamlos verlogen zu sein, vermittelt. Kaftan verstärkt seine Methode sowohl durch sein fiktional-dokumentarisches Format als auch durch die Wahl nicht-professioneller Schauspieler, die „nicht schauspielern“. Darüber hinaus ist es oft üblich, dass Geständnisse von Missbrauchsoffern von Familienmitgliedern als „Verleumdung“ oder „Erfindung“ betrachtet werden, und Kaftans formale Wahl zielt exakt hierauf ab. Der Film wird auch durch zahlreiche Verweise auf andere Filme und Textinhalte bereichert. Während des Films wird den Zuschauern vor Augen geführt, wie die Figuren die berühmte Szene aus Andrei Tarkovskys Film „The Mirror“ (1975) nachstellen, in der eine unbekannte Frau auf einem Zaun sitzt und frei in die unbekannte Ferne blickt oder wie mit der Vernunft von Spinoza und Erich Fromm in Kunst und Philosophie nach dem Sinn ihres Lebens suchen. Schließlich gelingt es Kaftan mit ihrem wertvollen Werk, die behandelte Konfliktsituation durch die Schöpfung der Kinowelt sichtbar zu machen. Gleichzeitig zeigt sie uns das ewige Licht der Freiheit dreier junger Frauen, die ihre Ängste überwinden, indem sie gegen die Dunkelheit des Bösen standhaft bleiben.



Übersetzerin:  
**RANA AYHAN**  
Moderatorin und  
Dolmetscherin



05.06.

MITTWOCH  
ÇARŞAMBA18:30 UHR  
FILMFORUM  
HÖCHSTKARGANIN  
UYKUSU  
SLEEP  
OF THE CROW

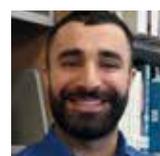
## KORKU VE TİTREME: İSMAİL'İ KURBAN ETMEMEK

Tunahan Kurt'un senaryosunu ve yönetmenliğini üstlendiği son filmi Karganın Uykusu, uyurgezerlik hastalığından mustarip Nasip ile, öldürmek, kurban etmek istemediği oğlu İsmail'in hikayesine odaklanmaktadır. Film en başından itibaren Nasip'in, oğlunu kendi hastalığının kurbanı olmasından korumaya çabalaması çok iyi bir şekilde yansıtılır. Senaryosu, kurgusu ve sinematografiyle ele aldığı meseleyi çok yaratıcı ve özgün bir biçimde yansıtmış olan yapım, aynı zamanda pek çok göndermede de bulunuyor. Bu göndermelerden en öne çıkanı ise Baba Nasip'in korku ve titremesi...

Film, nefes darlığı ile uyanan Nasip ve camdan onu endişeyle izleyen İsmail'i tanıtarak başlar. Açılış sahnesiyle, kameranın ayaklı vantilatör ile birlikte dönmesi Tunahan Kurt'un sinematografik yaratıcılığını da bize yansıtır. Keza, son sahnede de karşımıza çıkan benzer bir çekim tekniği, baba ile oğul arasındaki kurbanlık ilişkisine ışık tutar. Nasip, filmin başından İsmail'i kendisinin yaşamada olmadığı vakitlere hazırlamaya çalışır ve bu esasen film boyunca da sürer. İsmail'i evlatlık vermeye çalışması, tüfeği ağzına dayamak suretiyle intihar etmeye kalkışması fakat silahın tutukluk yapması, ablasından İsmail'i yanına almasını istemesi ve en sonunda mülteci grupla gelen Leyla ile Ahmet'in arasını yaparak İsmail'i bu ikisine bırakması ile aslında, film boyu Nasip'in yaşamdaki kendiliğiyle mücadele edişine şahit oluruz.

Film bir bakıma da, Semavi dinlerde yer alan, İsmail'in kurban edilmesinin çağdaş sunumuna bir gönderme yapar. Oğlanın isminin İsmail olmasından başlayarak baba Nasip'in çocukluğundan beri sahip olduğu hastalık ve filmin başından sonuna kadar sudan çık(arı)lmış balık üzerinden yapılan göndermeler, hatta eşini öldürdüğüne dair çevresindekilerin kuşkuları, kurban edilmesini konu ederek onu, dini boyuttan sıyrır ve güncel dünyada olması muhtemel bir hikaye içerisinde, bize ola-

yın ahlaki veçhesini düşündürür. Aslında burada Kur'an-ı Kerim'de bahsi geçen İbrahim'in yaşadığı ahlaki ikileme çok benzer bir durum söz konusudur: "İbrahim, yıldızlara baktı ve "Ben hastayım" dedi" (Sâffât Sûresi 88-89). "Çocuk kendisiyle birlikte koşup yürüyecek yaşa gelince İbrahim ona, "Yavrum, ben rüyamda seni boğazladığımı gördüm" (Sâffât Sûresi 102). İbrahim'in hem Kur'an'daki hem de diğer kutsal kitaptaki hikayelerde ortak noktası İsmail'i kurban etmesi gerektiğini bilmesidir. Bu ona resmen emredilmiştir ve evladına duyduğu sevgiye rağmen Tanrı'nın buyruğunu yerine getirmeye korku içerisinde, titreyerek razı olur. Karganın Uykusu'nda ise Nasip İsmail'i istemeden ve bilmeden öldüreceğinden, kurban edeceğinden korkar ve bir yandan da onu kurtarması gerektiğini bilmektedir. Elbette, burada hasta olduğunun farkında olan Nasip her uyanıldığı vakitte de korku ve şüphe içerisinde bulur kendisini... Eli her telefona gittiğinde, oğlu İsmail'e zarar vermiş olabileceği fikri geçer aklından. Evine yerleşen mülteciler ise aslında onun için adeta bir kurtuluş olur. Çünkü Nasip'i uykusunda, düştüğü kuyudan kurtaran bir bakıma mülteci Leyla olur. Leyla'nın İsmail ile olan yakınlığı Nasip'i umutlandırır ve içerisinde korkuyu alıp oğlunu kendinden kurtarmasına olanak tanır. Yani, Leyla Nasip'in ve İsmail'in içinde bulunduğu karanlığa ışık getiren, İsmail'i kurban olmaktan kurtaran kişiye, kurtarıcıya dönüşür. Bütün bu süreç boyunca Nasip oğlunu kurtarmasının tek yolunun kendini kurban etmesi olduğunu düşünür. Tabi aynı zamanda, içinde bulunduğu şüphe ve korkudan kurtulmanın, korku ve titreme ile yaşamaya son vermenin de yalnızca bir yolu vardır...



**YUSUF BUHURCU**  
Goethe Üniversitesi,  
Doktora Öğrencisi

## ANGST UND ZITTERN: ISMAIL NİCHT OPFERN

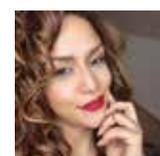
Tunahan Kurt's neuester Film „Der Schlaf der Krähe“ konzentriert sich auf die Geschichte von Nasip, der an einer Schlafwandlungsstörung leidet und seinem Sohn Ismael, den er weder töten noch opfern möchte. Von Anfang an zeigt der Film effektiv Nasips Bemühungen, seinen Sohn vor dem Opfer seiner eigenen Krankheit zu schützen. Das Drehbuch, die Bearbeitung und die Kameraführung spiegeln kreativ das Thema wider, das der Film behandelt, und machen dabei auch mehrere Verweise. Der herausragendste dieser Verweise ist die Angst und das Zittern von Vater Nasip...

Der Film beginnt damit, dass Nasip mit Atemnot aufwacht und Ismael, der ihn ängstlich vom Fenster aus beobachtet. Die Eröffnungsszene, in der die Kamera zusammen mit einem stehenden Ventilator rotiert, spiegelt die kinematografische Kreativität von Tunahan Kurt wider. Ebenso beleuchtet eine ähnliche Aufnahmetechnik in der Schlusszene die Opferbeziehung zwischen Vater und Sohn. Während des gesamten Films versucht Nasip, Ismael auf Zeiten vorzubereiten, in denen er nicht da ist, ein Thema, das sich durchzieht. Seine Bemühungen umfassen den Versuch, Ismael zur Adoption freizugeben, den Versuch, Selbstmord zu begehen, indem er eine Waffe in den Mund nimmt, aber aufgrund einer Fehlfunktion scheitert, seine Schwester bittet, Ismael mitzunehmen, und schließlich Leyla und Ahmet aus der Flüchtlingsgruppe versöhnt und Ismael bei ihnen zurücklässt. Im Wesentlichen zeigt der Film Nasips Kampf mit seiner eigenen Existenz.

Auf gewisse Weise präsentiert der Film auch eine zeitgenössische Darstellung des Opfers von Ismael in den semitischen Religionen. Angefangen beim Namen des Jungen Ismael über die im gesamten Film vorgeführten Verweise auf Nasips lebenslange Krankheit und den Fisch, der von Anfang bis zum Ende aus dem Wasser auftaucht. Sogar die Verdächtigungen der Menschen um ihn herum, dass er seine Frau ermordet habe, lösen von der religiösen Weltanschauung ab und regen uns an, den moralischen Aspekt des Opferbringens in der heutigen

Welt zu betrachten. Tatsächlich ähnelt die Situation hier sehr dem moralischen Dilemma, das Abraham im Koran erlebt: „Abraham sah zu den Sternen und sagte: „Ich bin krank.“ (Sure As-Saffat 88-89). „Als der Junge alt genug war, um mit ihm zu rennen, sagte Abraham zu ihm: „Mein Sohn, ich träumte, dass ich dich schlachte“ (Sure As-Saffat 102). Der gemeinsame Punkt sowohl im Koran als auch in anderen heiligen Texten bezüglich der Geschichte von Abraham besteht darin, dass er weiß, dass er Ismael opfern muss. Ihm wird befohlen, dies zu tun, und trotz seiner Liebe zu seinem Sohn zittert er vor Angst, während er Gottes Befehl gehorcht. In „Der Schlaf der Krähe“ fürchtet Nasip jedoch, dass er Ismael unbeabsichtigt und unwissentlich töten oder opfern wird, und weiß gleichzeitig, dass er ihn retten muss. Natürlich findet sich Nasip, der sich seiner Krankheit bewusst ist, jedes Mal, wenn er aufwacht, in Angst und Zweifel wieder...

Jedes Mal, wenn seine Hand zum Telefon greift, kommt ihm der Gedanke, dass er seinem Sohn Ismael Schaden zugefügt haben könnte. Die Flüchtlinge, die sich in seinem Haus niederlassen, werden für ihn eine Art Rettung. Denn Leyla wird in gewisser Weise zur Retterin, die Nasip aus dem Brunnen befreit, in den er im Schlaf gefallen ist. Die Nähe von Leyla zu Ismael gibt Nasip Hoffnung und ermöglicht es ihm, die Angst aus seinem Inneren zu vertreiben und seinen Sohn vor sich selbst zu retten. Mit anderen Worten wird Leyla zur Person, die Licht in die Dunkelheit bringt, in der sich Nasip und Ismael befinden. Während dieses gesamten Prozesses glaubt Nasip, dass der einzige Weg, seinen Sohn zu retten, darin besteht, sich selbst zu opfern. Da gibt es jedoch nur einen Weg, sich von der Angst und dem Zittern zu befreien...



Übersetzerin:  
**RANA AYHAN**  
Moderatorin und  
Dolmetscherin



## DAS LEHRERZIMMER ÖĞRETMENLER ODASI

# ÖĞRETMENLER ODASI: DERİNLİKLERLE DOLU BİR OKUL HİKAYESİ

Yönetmenliğini İlker Çatak'ın yaptığı "Öğretmenler Odası" filmi festivalleri gezmeye başladığı andan itibaren uluslararası camiada oldukça ses getirdi. Akademi Ödülleri, Berlin Uluslararası Film Festivali ve eleştirmenler tarafından genellikle olumlu yönde değerlendirilirken, bazıları ise filmin işlenmesi zor ve ağır temaları ele alıp işlediği yönünde eleştirilerde bulundu. Bu da filmin yoğun olarak tartışılıp, konuşulmasına neden oldu. Film, öğretmen Carla'nın (Leonie Benesch) okulda geçen bir takım hırsızlıkları araştırmasıyla başlar. Ancak bu okuldaki günlük akışı altüst ederek, neyin doğru, neyin yanlış olduğunu derinlemesine sorgulatan ve çıkmazlarla dolu bir sürece dönüşür. Kimileri bunu filmin zayıflığı olarak değerlendirirken, kimileri de filmin asıl başarısının tam da bu olduğunu belirtiyorlar. Hırsızın kim olduğu ve bunun etrafında büyüyen tartışmalar, izleyenleri kesin bir yargıya varmalarına engel olur ve bir çok şeyi sorgulatur. Filmi güçlü yapan tam da bu özelliğidir.

İzleyici, bir yandan Carla'nın gerçeği bilme ve doğruyu yapma isteğine ortak olurken öte yandan keskin bir yargıya varma konusunda da bir o kadar kararsız kalır. Yani, bir başka deyişle film, bize bu sürecin zorluğunu ve karmaşıklığı anlatmak adına Carla'ya ettiği kadar zulmeder. Keza başarılı da olur. Zulme gelirse, ortada suçlu olduğu düşünülen biri vardır. Ancak çoğunluk emin olsa bile suçlu olmama ihtimali de vardır. Üstelik tek sorun bununla da bitmiyor. Bu sorunun okula, ebeveynlere ve çocuklara nasıl yansıtılması gerektiği ayrı bir sorun teşkil eder ve bu durum içinden çıkılmaz bir hal alır. Peki şüphe edilen kişinin suçluluğu kesinleşip, olayın gerçekliği ortaya çıkana kadar nasıl bir yol benimsenmelidir? Şüphe duyulan kadının hırsız olduğu kesinleşse bile, bu durum kadının oğlunun ruh sağlığını ve sosyal uyumunu olumsuz yönde etkileyecekse nasıl bir yol izlenmeli? Sorun gizlenmeli mi, yoksa tüm gerçekliğiyle

açıklanmalı mı? Daha da ileri gidersek toplumda hükümün açıklanmasının geri bırakılma kararı, bir hikaye icadına veya daha büyük bir haksızlığa sebep verecekse otoritenin bir hükme varması bilinmezlik olsa bile daha mı iyidir? Bilinmezliğin önüne geçebilmek için özel hayat ihlali meşru mudur? Bu açıdan film, "12 Kızgın Adam"dan (İng. 12 Angry Men, 1957) bu yana işlenen suç ve cezaı dinamik bir biçimde ele alan önemli yapımlardan biridir. Johannes Duncker ve İlker Çatak'ın ortak yazdığı adalet duygusunu mahkemeye bırakmak yerine kamu vicdanına taşır. Daha doğrusu, film adalet duygusunun gerçek hayattaki karşılığın canlandırarak, bunu bizim deneyimize sunar. Pragmatik nedenlerden dolayı günlük yargılarımız ve yaşamalarımızda aceleci davranmaya ne kadar meyilli olduğumuzu gözler önüne seriyor. Elbette böyle meşakkatli meselelerin ve kavramların bu denli incelikte bir araya getirilmesinde mekanın okul olmasının da rolü büyük. İzleyici, filmdeki eğitim ile paralel olaylar ve karakterler aracılığıyla kendisini yoğun bir tartışma ortamında bulur. Böylelikle okul, nesiller arasındaki iletişimden iş etiğine, toplum psikolojisinden bilginin sorumluluğuna kadar uzanan geniş bir düşünce silsilesini çatısı altında toplayan bir yer olur.

Carla'nın içinde bulunduğu sosyal çelişkilerle dolu evren, bizi ortaya çıkardığı bu soru girdabıyla baş başa bırakmaktadır. Böylelikle film, tıpkı Carla gibi hiçbirimizin bazı soruların cevabını net bir şekilde veremiyor oluşumuzun yarattığı karanlığa bakar ve gerçekliğin tümüne ulaşamasa da çaresizce çabalayışımıza ışık tutar.



**ELİF KÖNİÇ**  
Goethe Üniversitesi,  
Doktora Öğrencisi

# DAS LEHRERZIMMER: EIN KOMPLEXES SCHULSTÜCK

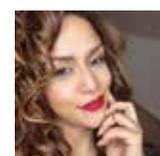
Der von İlker Çatak inszenierte Film „Das Lehrerzimmer“ hat seit seinem Start auf diversen Festivals international viel Aufmerksamkeit erregt. Obwohl das Interesse der Akademie Awards, der Berlinale und der Kritiker im Allgemeinen positiv war, löste die komplexe Handlung des Films, die schwierige Themen behandelt, auch kontroverse Diskussionen aus. Der Film handelt von der Lehrerin Carla (Leonie Benesch), die Untersuchungen zu Diebstählen an ihrer Schule durchführt. Doch das gewöhnliche tägliche Schulleben wird zu einem Prozess voller Rätsel und Schwierigkeiten, das tiefgründige Fragen nach Wahrheit und Ethik aufwirft. Genau hier liegt sowohl die Schwäche des Films für Einige, als auch der Glanz seiner Wirkung für Andere. Der Erfolg des Films liegt in seinem Potenzial komplexe Fragen zu stellen und ihnen nachzugehen ohne dabei klare Antworten zu geben. Die Diskussionen darüber, wer der Dieb ist, und die daraus resultierenden Debatten verhindern, dass die Zuschauer zu einem festen Urteil gelangen, und lassen viele Dinge in Frage stellen. Gerade diese Eigenschaft macht den Film stark.

Die Zuschauer werden in Carla's Streben nach der Wahrheit und Gerechtigkeit einbezogen und ringen mit dem Druck, ein Urteil zu fällen. Mit anderen Worten, behandelt der Film Carlas Leiden genauso intensiv wie die Schwierigkeit des Prozesses selbst. Im Fokus steht ein Verdächtiger- auch wenn die Mehrheit davon überzeugt ist, besteht die Möglichkeit, dass sie unschuldig ist. Als ob dies nicht genug wäre, stellt sich auch die Frage, wie die Realität der Schule, den Eltern und den Schülern vermittelt werden soll. Wie sollte man mit Zweifeln umgehen, bis die Wahrheit ans Licht kommt? Wenn die Wahrheit bestätigt wird, sollte sie ausführlich erklärt werden, wenn dies die psychische Gesundheit und die soziale Anpassungsfähigkeit insbesondere eines Kindes, bee-

inträchtigen könnte? Sollte es die Gesellschaft erleichtern, ein Urteil zurückzustellen, auch wenn dies zu einer frei erfundenen Geschichte oder einer größeren Ungerechtigkeit führen könnte? Ist die Verletzung der Privatsphäre gerechtfertigt, um Ungewissheit zu beseitigen?

Hinsichtlich dieses Aspekts ist der Film eines der dynamischsten Werke, die seit „Die zwölf Geschworenen“ (1957) das Wesen von Schuld und Strafe untersuchen. Durch das gemeinsame Drehbuch von Johannes Duncker und İlker Çatak wird das Gefühl der Gerechtigkeit aus dem Gerichtssaal an die Öffentlichkeit getragen und zeigt auf, wie schnell wir uns in unserem täglichen Urteil in unseren Gesetzen wiederfinden. Natürlich spielt die Wahl des Schulsettings eine große Rolle bei der raffinierten Verbindung verschiedener lebenslanger Konzepte. Parallel zur Schule treffen sich Zuschauer, Film und Charaktere in einem intensiven Diskussionsumfeld. Auf diese Weise ermöglicht die Schule, dass ein breites Spektrum von Gedanken von intergenerationaler Kommunikation über Arbeitsmoral bis hin zur Verantwortung für Wissen diskutiert werden kann.

Carlas sozial widersprüchliches Universum lässt uns mit einem Strudel von Fragen zurück. So wie Carla können auch wir nicht alle Fragen eindeutig beantworten. Der Film wirft einen Blick auf die Dunkelheit dieser Realität und darauf, wie wir trotz allem handeln müssen, ohne sich über alles bewusst zu sein.



Übersetzerin:  
**RANA AYHAN**  
Moderatorin und  
Dolmetscherin

## UNUTULMAYANLAR POSTHUMER EHRENPREIS

AVNİ  
DİLLİGİL

Avni Dilligil 1908 yılında Hayfa şehrinde doğdu. Liseyi İstanbul'da bitirdikten sonra, 1927 yılında Şehir Tiyatroları'nda sanat yaşamına başladı. Uzun süre Şehir Tiyatrosu'nda ve birçok tiyatrodada oyunculuk yapan sanatçı Çığır Sahne, Halk Tiyatrosu, Avni Dilligil Tiyatrosu gibi toplulukları da kurmuştur. 1941 yılında "Kahveci Güzeli" filmiyle sinema ya giren Avni Dilligil 1950'de "Oğlum İçin" filmiyle yönetmenliğe başlayıp 4 filmin senaryosunu yazmıştır. 1971 yılında Kadıköy'de tiyatro kulisinde kalp krizi nedeniyle hayatını kaybeden Avni Dilligil, ardında 350'nin üstünde film bırakmıştır.

Avni Dilligil wurde 1908 in der Stadt Haifa geboren. Nach Abschluss der High School in Istanbul begann er seine künstlerische Laufbahn im Jahr 1927 am Staatstheater. Der Künstler, der lange Zeit am Stadttheater und an vielen anderen Theatern tätig war, gründete auch Gruppen wie Çığır Sahne, Halk Tiyatrosu und Avni Dilligil Tiyatrosu. Avni Dilligil, der 1941 mit dem Film „Kahveci Güzeli“ ins Kino eintrat, begann 1950 mit dem Film „Oğlum İçin“ Regie zu führen und schrieb für vier Filme das Drehbuch. Avni Dilligil verstarb 1971 in den Kulissen eines Theaters in Kadıköy an einem Herzinfarkt und hinterließ mehr als 350 Filme.

BELKİS  
DİLLİGİL

1929 yılında İstanbul'da doğan Belkis Fırat, Fatih Lisesi'nden mezun oldu. Sanat hayatına amatör olarak Fatih Halkevi'nde başlayan Fırat, İzmir Şehir Tiyatroları'nda sahnelenen "Elektra" adlı oyunla profesyonel oyuncu olarak devam etti. 1950 yılında "Oğlum İçin" filmi ile sinema giren sanatçı 1956 yılında Türk Tiyatro ve sinemanın önde gelen isimlerinden Avni Dilligil ile evlendi. Belkis Dilligil' in bu evliliğinden Rahmi ve Çiçek adında iki çocuğu oldu. Eşi Avni Dilligil'in 1971 yılında vefatının ardından sinema ve dizi çalışmalarına hız veren sanatçı 1995 yılında 66 yaşında hayatını kaybettiği zaman ardında birçok tiyatro oyunu ve 60 üstünde dizi ve film bıraktı.

Belkis Fırat, die 1929 in Istanbul geboren wurde, absolvierte die Fatih High School. Ihre künstlerische Laufbahn begann sie als Amateurin im Volkshaus „Fatih Halkevi“, setzte sie jedoch als professionelle Schauspielerin mit dem Stück „Elektra“ am İzmir-Şehir-Tiyatroları fort. Die Künstlerin, die 1950 mit dem Film „Oğlum İçin“ ins Kino eintrat, heiratete 1956 den bekannten türkischen Theater- und Filmschauspieler Avni Dilligil. Belkis Dilligil bekam aus dieser Ehe zwei Kinder namens Rahmi und Çiçek. Nach dem Tod ihres Ehemannes 1971 intensivierte die Schauspielerin ihre Arbeit in Film und Fernsehen und hinterließ nach ihrem Tod 1995 im Alter von 66 Jahren viele Theaterstücke sowie über 60 Serien und Filme.

ALİYE  
RONA

Aliye Rona 1921 yılında Dera ilinde dünyaya geldi. Beyoğlu Akşam Kız Sanat Okulu'nda eğitim gördü. 1930'ların sonlarında Kadıköy Halkevi'nde tiyatro oyunculuğuna başladı. Ulvi Uraz, Avni Dilligil ve Arena tiyatrolarında sahneye çıktı. İzmir Şehir Tiyatrosu'nda birlikte çalıştığı Zihni Rona ile evlenerek Rona soyadını alan sanatçı 1947 yılında "Kerim'in Çilesi" filmiyle sinemaya girdi. Türk Sineması'nda karakter rollerinin değişmez ismi oldu. Uzun yıllar dublaj sanatçılığı da yapan Rona, sinemamızda cefakâr, dikbaşlı, hakkını arayan, kavgacı ve çocuklarına kol kanat geren anne rollerle hafızalarımıza kazandı. Aliye Rona, 1996 tarihinde aramızdan ayrıldığında ardında 204 film ve kazandığı ödülleri bıraktı.

1965 Antalya Altın Portakal Film Festivali  
En İyi Yardımcı Kadın Oyuncu  
"Yılanların Öcü"  
1967 Antalya Altın Portakal Film Festivali  
En İyi Yardımcı Kadın Oyuncu,  
"Zalimler"  
1968 Antalya Altın Portakal Film Festivali  
En İyi Yardımcı Kadın Oyuncu,  
"Son Gece"  
1969 Adana Altın Koza Film Festivali  
En İyi Yardımcı Kadın Oyuncu  
"Hepimiz Kardeşiz"

Aliye Rona wurde 1921 in der Stadt Dera geboren. Sie erhielt ihre Ausbildung an der Beyoğlu Akşam Kız Sanat Okulu. Ende der 1930er Jahre begann sie ihre Theaterkarriere im Kadıköy Halkevi. Sie trat in den Theatern Ulvi Uraz, Avni Dilligil und Arena auf. Nach ihrer Heirat mit Zihni Rona, mit dem sie am İzmir Şehir Tiyatrosu arbeitete und den Nachnamen Rona annahm, trat sie 1947 mit dem Film „Kerim'in Çilesi“ ins Kino ein. Aliye Rona ist zu einer festen Größe im türkischen Kino geworden. Rona, die jahrelang auch als Synchronsprecherin arbeitete, prägte unser Kino mit ihren einfühlsamen, eigenständigen, kämpferischen und fürsorglichen Mutterrollen. Als Aliye Rona 1996 starb, hinterließ sie 204 Filme und gewonnene Auszeichnungen.

1965 Antalya Golden Orange Film Festival  
Beste Nebendarstellerin  
„Yılanların Öcü“  
1967 Antalya Golden Orange Film Festival  
Beste Nebendarstellerin  
„Zalimler“  
1968 Antalya Golden Orange Film Festival  
Beste Nebendarstellerin  
„Son Gece“  
1969 Adana Golden Boll Film Festival  
Beste Nebendarstellerin  
„Hepimiz Kardeşiz“



## ONUR ÖDÜLLERİ EHRENPREISE

DERYA  
ALABORA

Babası opera sanatçısı, annesi ilköğretmeni olan Derya Alabora, 9 Ağustos 1959'da İstanbul'da dünyaya geldi. Mimar Sinan Üniversitesi Devlet Konservatuarı Tiyatro Bölümü'nden 1982 yılında mezun olan Alabora, Bursa Devlet Tiyatrosu'nda bir yıl görev aldıktan sonra istifa edip ayrıldı. Daha sonra bir çok özel tiyatrolarda sahne alan Derya Alabora, 1987'de rol aldığı "Bir Kırık Bebek" filmi ile ilk kez kamera karşısına geçti. Alabora, "Masumiyet" filminde 'Uğur' karakterini başarıyla canlandırdı ve bu performansı ile adından söz ettirdi. Bu rolde sergilediği performansla Antalya, Adana ve Ankara gibi pek çok önemli film festivalinde "En İyi Kadın Oyuncu" ödülüne layık görüldü. Alabora, oyunculuğunun yanı sıra insan ve hayvan hakları gibi konularda da aktif olarak bir çok kurumda çalışmaktadır. Sinemanın yanı sıra tiyatro oyunculuğuna da devam eden oyuncu 30'un üzerinde filmde rol almış ve pek çok ödül kazandı.

Derya Alabora, deren Vater Opernsänger und Mutter Grundschullehrerin war, wurde am 9. August 1959 in Istanbul geboren. Sie schloss ihr Studium an der Fakultät für Schauspiel der »Staatlichen Mimar Sinan Universität für Künste« im Jahr 1982 ab. Nach einjähriger Tätigkeit am Bursa-State-Theatre trat sie zurück. Später arbeitete Derya Alabora an verschiedenen privaten Theatern und hatte ihren ersten Kameraauftritt 1987 bei der Verfilmung von »Bir Kırık Bebek«. Alabora verkörperte erfolgreich die Rolle »Uğur« im Film »Masumiyet« und wurde zu einem unvergesslichen Phänomen. Als Resultat dieser Leistung wurde sie bei zahlreichen Filmfestivals in den Großstädten Antalya, Adana und Ankara als »Beste Schauspielerin« ausgezeichnet. Neben ihrer schauspielerischen Tätigkeit engagiert sich Alabora heute für soziale Projekte wie »Freies Denken« und »Menschen- und Tierrechte«. Die erfolgreiche Schauspielerin, die bis heute im Theater aktiv ist, wirkte in über 30 Filmen mit und wurde mit zahlreichen Auszeichnungen gepriesen.

ERKAN  
CAN

Erkan Can, 1 Kasım 1958'de Bursa'da dünyaya geldi. 1975 yılında Bursa Devlet Tiyatrosu'nda tiyatro kurslarına katıldı ve aynı tiyatronun Ahmet Vefik Paşa sahnesinde tiyatro hayatına başladı. 1985 yılında girdiği İstanbul Belediye Konservatuarı Tiyatro Bölümü'nden 1990 yılında mezun oldu. 1991-1992 yıllarında Bakırköy Belediye Tiyatrosu'nda görev yapmış olan sanatçı, 1992 yılında sevilen dizi "Mahallenin Muhtarları"nda "Temel" karakteri ile ekran yaşantısına başladı. 1998 yılında "Gemide" adlı filmde başrol oynayarak büyük bir ilgi topladı. Bu filmdeki başarısı ile 1998 yılında 35. Altın Portakal Film Festivali ve 1999 yılında Ankara Film Festivali ve Orhan Arıburnu Ödülleri "En İyi Erkek Oyuncu" ödülünü kazandı. Birçok tiyatro oyunda yer alan usta oyuncu 60'ın üzerinde film ve dizide rol aldı.

Erkan Can wurde am 1. November 1958 in Bursa geboren. 1975 nahm der Schauspieler an Theaterkursen am Staatstheater in Bursa teil und begann seine Theaterkarriere an der Ahmet- Vefik-Paşa-Bühne des gleichen Theaters. Im Jahr 1990 schloss er sein Studium in der Theaterfakultät des Städtischen Konservatoriums Istanbul ab. Der Künstler, der von 1991 bis 1992 am Municipal Theater in Bakırköy tätig war, begann seine Fernsehkarriere 1992 mit der beliebten Serie »Mahallenin Muhtarları« in der Rolle »Temel«. Im Jahr 1998 spielte er die Hauptrolle im Film »Gemide« und erregte hierbei großes Aufsehen. Sein schauspielerisches Talent brachte ihm beim »35. Golden-Orange-Film-Festival« 1998 den Ehrenpreis »Bester Schauspieler«. Weitere Ehrungen folgten 1999 beim »Ankara-Film-Festival« sowie »Orhan- Arıburnu-Award«. Der erfolgreiche Akteur, der bisher in sämtlichen Theaterstücken vor Publikum auf der Bühne stand, übernahm in über 60 Filmen agiert und sämtliche Serienrollen.

MEHMET  
KURTULUŞ

Mehmet Kurtuluş, 1972 yılında Uşak'ta doğdu. Henüz 2 yaşındayken ailesi ile birlikte iş için Almanya Salzgitter'e taşındı. Çocukluğunu da kendisi gibi oyuncu olan kardeşi Tekin Kurtuluş'la Almanya'nın Salzgitter kentinde geçirdi. Kurtuluş, ilk tiyatro çalışmalarını Fredenberg kasabasında okul tiyatrosunda yaptı. 1991 yılında, liseden mezun olduktan sonra amatör olarak tiyatro çalışmalarına devam etti. 1993 yılında profesyonelliğe geçerek Braunschweig Devlet Tiyatrosu'nda oynamaya başladı. 1995 yılında Hamburg'a giden Kurtuluş ünlü Alman oyuncu Evelyn Hamann tarafından keşfedilerek "Episode" isimli televizyon dizisinde oynadı. 1998 yılında Hamburg'ta Türk kökenli Alman yönetmen Fatih Akın ile tanıştı. Fatih Akın ona, "Kısa ve Acısız" filminde başrol verdi. Kurtuluş'un bu filmde canlandırdığı Gabriel karakteriyle yıldızı parladı. İlk olarak, 2003 yılındaki "Abdülhamit Düşerken" filmi ile Türkiye yapımı bir filmde yer aldı. 2007 yılında en uzun Alman polisiye televizyon dizisi "Tatort"ta canlandırdığı 'Cenk Batu' karakteriyle popülerliğini artırdı. Sonraki yıllarda hem Türk hem de yabancı yapımlarda yer alan oyuncu, Türkiye'de "8 Saniye" (2015), "Tereddüt" (2016) gibi filmlerde ve yurtdışında da oldukça popüler olan Türk yapımı "Muhteşem Yüzyıl" (2015-2016) televizyon dizisinde rol aldı. Son dönemde dijital yapımlarda da yer alan Kurtuluş, Netflix'te gösterime sunulan "Into the Night" (2020-2022) dizisinde 'Ayaz Kobanbay' ve "Ahit: Musa'nın Hikayesi" (2024) belgesel dizisinde 'Firavun' karakterlerini canlandırmıştır.

Ödülleri:

- 1998 Bronzener Leopard-Locarno Uluslararası Film Festivali, "Kısa ve Acısız" (1998), En İyi Erkek Oyuncu ödülü
- 2001 Adolf-Grimme-Preis, "Kısa ve Acısız" (1998), En İyi Erkek Oyuncu ödülü
- 2009 Adolf-Grimme-Preis, "Tatort - Auf der Sonnenseite" (2008), En İyi Erkek Oyuncu ödülü



Übersetzerin:  
**RANA AYHAN**  
Moderatorin und  
Dolmetscherin

Mehmet Kurtuluş wurde 1972 in Uşak geboren. Als er 2 Jahre alt war, zog seine Familie aus geschäftlichen Gründen nach Salzgitter in Deutschland. Seine Kindheit verbrachte er dort mit seinem Bruder Tekin Kurtuluş, der ebenfalls als Schauspieler ist. Kurtuluş begann seine erste Theaterarbeit an der Schulbühne in der Stadt Fredenberg. Nach seinem Abitur im Jahr 1991 setzte er seine Theaterkünste als Amateur fort. Im Jahr 1993 begann er seine professionelle Karriere am Staatstheater in Braunschweig. 1995 zog Kurtuluş nach Hamburg und wurde von der bekannten deutschen Schauspielerin Evelyn Hamann entdeckt, woraufhin er in der Fernsehserie »Episode« mitspielte. 1998 lernte er in Hamburg den deutsch-türkischen Regisseur Fatih Akın kennen. Fatih Akın gab ihm die Hauptrolle in seinem Film »Kurz und Schmerzlos«. Den Höhepunkt seiner Schauspielkarriere erreichte Kurtuluş in der Rolle als »Gabriel«. 2003 trat er in einem türkischen Film »Als Abdülhamid fiel« auf. Im Jahr 2007 steigerte er seine Popularität in der Rolle »Cenk Batu«, der längsten deutschen Krimiserie »Tatort«. In den folgenden Jahren trat der Schauspieler sowohl in türkischen als auch in internationalen Filmprojekten auf, darunter in türkischen Filmen wie »8 Saniye« (2015) und »Tereddüt« (2016) sowie in der international beliebten türkischen Fernsehserie »Muhteşem Yüzyıl« (2015-2016). In den letzten Jahren war Kurtuluş auch auf digitalen Serien-Plattformen zu bewundern, darunter in der Rolle »Ayaz Kobanbay« in der Netflix-Serie »Into the Night« (2020-2022) und als »Pharaoh« in der Dokumentarserie »Testament: Die Geschichte von Moses« (2024).

Auszeichnungen:

- 1998 Internationales Filmfestival von Locarno Bronzener Leopard (Bester Darsteller) für Kurz und Schmerzlos
- 2001 Adolf-Grimme-Preis 2001: Kurz und Schmerzlos (1998)
- 2009 Adolf-Grimme-Preis 2009: Tatort - Auf der Sonnenseite (2008)

## YAPAY ZEKAYA SORDUK WİR FRAGTEN KÜNSTLICHE INTELLIGENZ:

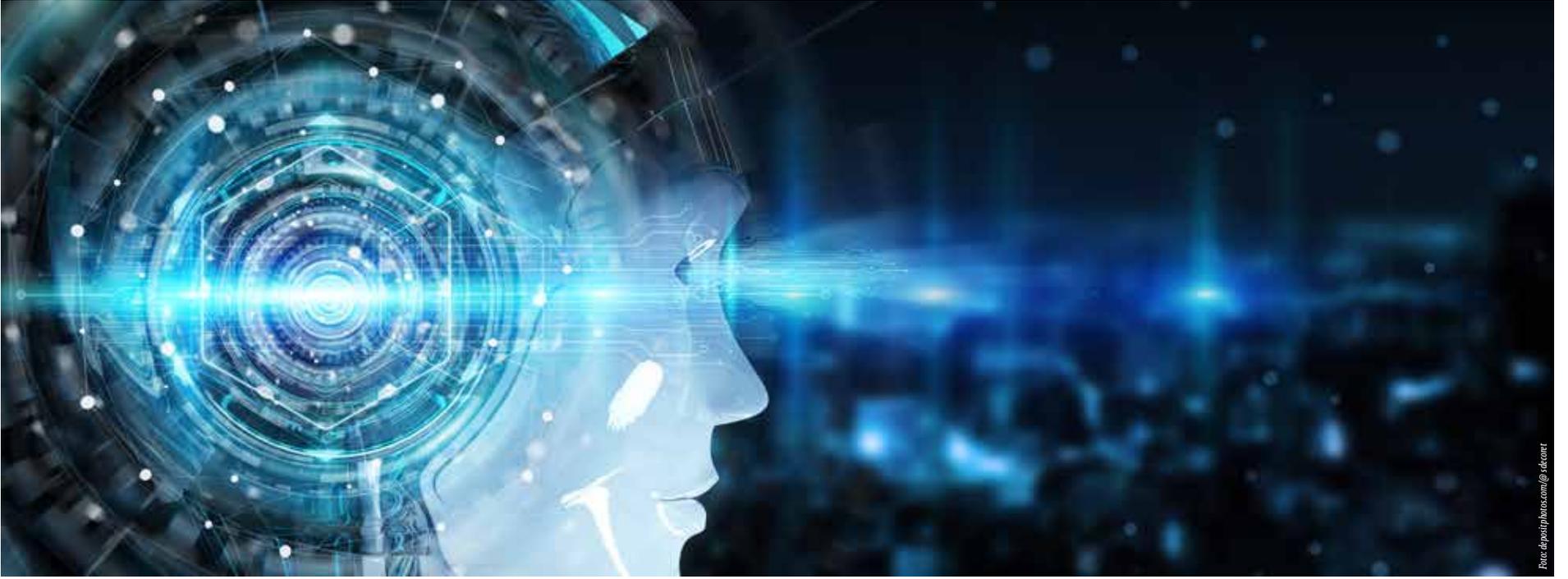


Foto: depositphotos.com/@\_sktort

## DİJİTAL PLATFORMLARIN ÇOĞALMASI SİNEMAYI NASIL ETKİLER? YAPAY ZEKANIN GELECEKTE SİNEMA DÜNYASINA KATKISI NE OLUR?

Dijital platformların çoğalması sinemayı köklü bir şekilde etkilemektedir. Geleneksel sinema deneyimi, sinema salonlarında film izlemek şeklinde tanımlanırken, dijital platformlar sayesinde izleyiciler artık filmleri evlerinde, mobil cihazlarında veya bilgisayarlarında izleyebiliyorlar. Bu durum, film izleme alışkanlıklarında büyük bir değişikliğe yol açmıştır.

Dijital platformların yaygınlaşması, daha fazla film ve dizi üretiminin gerçekleşmesine olanak sağlamıştır. Artık sinema sektörü sadece büyük stüdyoların değil, bağımsız yapımcıların da eriştiği bir alan haline gelmiştir. Bu da daha çeşitli içeriklerin ortaya çıkmasına ve farklı hikayelerin anlatılmasına katkıda bulunmuştur.

Öte yandan, dijital platformların yaygınlaşmasıyla birlikte sinema salonlarına olan talep azalmıştır. İzleyiciler, filmleri evlerinde rahatça izleyebilecekleri için sinema salonlarına gitmeyi tercih

etmemektedirler. Bu durum, sinema salonlarının gelirlerini etkilemiş ve bazı salonların kapanmasına yol açmıştır.

Yapay zekanın gelecekte sinema dünyasına etkisi büyük olabilir. Yapay zeka, film yapım sürecinde kullanılarak daha gerçekçi ve görsel açıdan etkileyici sahnelerin oluşturulmasına yardımcı olabilir. Ayrıca, yapay zeka algoritmaları, izleyici tercihlerini analiz ederek kişiselleştirilmiş film önerileri sunabilir ve izleyici deneyimini geliştirebilir.

Bununla birlikte, yapay zekanın sinema dünyasına etkisi sadece teknik yönlerle sınırlı kalmayabilir. Yapay zeka, senaryo geliştirme sürecinde de kullanılabilir ve yeni ve yaratıcı hikayelerin ortaya çıkmasına katkıda bulunabilir. Öte yandan, bazı endişeler de mevcuttur. Yapay zeka kullanımının, insan emeğinin yerini alması ve orijinallikten uzaklaşması gibi konular tartışılmaktadır.

## WIE WIRKT SICH DIE ZUNEHMENDE VERBREITUNG DIGITALER PLATTFORMEN AUF DAS KINO AUS? WAS WIRD DER EINFLUSS KÜNSTLICHER INTELLIGENZ IN ZUKUNFT AUF DIE FILMWELT SEIN?

Die zunehmende Verbreitung digitaler Plattformen hat einen grundlegenden Einfluss auf das Kino. Während das traditionelle Filmserlebnis durch das Anschauen von Filmen in Kinos definiert wurde, können Zuschauer dank digitaler Plattformen Filme nun zu Hause, auf mobilen Geräten oder Computern sehen. Dies hat zu einer erheblichen Veränderung der Sehgewohnheiten geführt.

Die Verbreitung digitaler Plattformen hat mehr Film- und Serienproduktionen ermöglicht. Die Filmindustrie ist nicht mehr nur den großen Studios vorbehalten, sondern unabhängige Filmemacher haben jetzt auch Zugang zu diesem Bereich. Dies hat zu einer Vielfalt an Inhalten und dem Erzählen unterschiedlicher Geschichten beigetragen.

Auf der anderen Seite hat die Verbreitung digitaler Plattformen zu einem Rückgang der Nachfrage nach Kinos geführt. Zuschauer bevorzugen es, Filme bequem zu Hause anzusehen, anstatt ins Kino

zu gehen. Dies hat sich negativ auf die Einnahmen der Kinos ausgewirkt und dazu geführt, dass einige Kinos schließen mussten.

Die Auswirkungen künstlicher Intelligenz (KI) auf die Filmwelt könnten in Zukunft erheblich sein. KI kann verwendet werden, um realistischere und visuell beeindruckende Szenen zu erstellen. Darüber hinaus können KI-Algorithmen durch die Analyse der Vorlieben der Zuschauer personalisierte Filmtipps geben und das Zuschauererlebnis verbessern.

Allerdings beschränkt sich der Einfluss von KI auf die Filmwelt möglicherweise nicht nur auf technische Aspekte. KI kann auch bei der Entwicklung von Drehbüchern eingesetzt werden und zur Entstehung neuer und kreativer Geschichten beitragen. Es gibt jedoch auch Bedenken. Diskussionen über den Einsatz von KI drehen sich um Fragen wie den Ersatz menschlicher Arbeit und den Verlust von Originalität.

02.06.

SONNTAG PAZAR

16:00 UHR

TÜRK KÜLTÜR  
MERKEZİ  
FRANKFURTHÖHENSTRASSE 44  
60385 FRANKFURT/M.

KÖZÜNGÜ

Dokumentarfilm / Belgesel

Türkiye / Türkei 2023

74 dk/Min.

Yönetmen / Regisseur:

Ahmet Tolga Ayıklar



BAKMADAN

GEÇEMEDİKLERİM

THINGS I COULDN'T PASS  
WITHOUT LOOKING

Dokumentarfilm / Belgesel

Türkiye / Türkei 2023, 20 dk/Min.

Yönetmen / Regisseur: Barış Yücedağ



BEYAZ DAĞIN ÇOCUKLARI

CHILDREN OF THE WHITE  
MOUNTAIN

Dokumentarfilm / Belgesel

Türkiye / Türkei 2023, 46 dk/Min.

Yönetmen / Regisseur: Yalçın Çift

# PROGRAMM FESTİVAL PROGRAMI

02.06.2024 SONNTAG PAZAR

16:00 UHR MÜHLHEIM  
KURZFILM: HAYMATLOZIGKEIT  
**ALMANYA-WILLKOMMEN  
IN DEUTSCHLAND**

16:00 UHR  
TÜRK KÜLTÜR MERKEZİ  
**DOKUMENTARFILME**  
BELGESEL GÖSTERİMİ  
**KÖZÜNGÜ**  
**BAKMADAN GEÇEMEDİKLERİM**  
THINGS I COULDN'T PASS  
WITHOUT LOOKING  
**BEYAZ DAĞIN ÇOCUKLARI**  
CHILDREN OF THE WHITE  
MOUNTAIN

18:30 UHR  
FILMFORUM HÖCHST  
KURZFILM: MAGUS BABANIN  
MAVİ MAYMUNU  
**KURU OTLAR ÜSTÜNE**  
AUF TROCKENEN GRÄSERN



03.06.2024 MONTAG PAZARTESİ

11:00 UHR VERNISSAGE /SERGİ AÇILIŞI  
INTERNATIONALES THEATER  
**TÜRK SANATÇILARI RESİM SERGİSİ**  
YEŞİLÇAM ARTISTS PAINTING EXHIBITION

18:30 UHR  
FILMFORUM HÖCHST  
KURZFILM: BEN SEN O  
-BİZ SİZ ONLAR  
**KURU OTLAR ÜSTÜNE**  
AUF TROCKENEN GRÄSERN



18:00 UHR  
CINESTAR METROPOLIS  
**ERÖFFNUNG AÇILIŞ**

20:30 UHR  
CINESTAR METROPOLIS  
KINO 5  
**ERÖFFNUNGFILM**  
AÇILIŞ FİLMİ  
**MUCİZE AYNALAR**  
MIRACLE MIRRORS



04.06.2024 DIENSTAG SALI

18:00 UHR  
DEUTSCHES FILM MUSEUM  
KURZFILM: AIDA  
**TRAUGOTT**  
DOKUMENTAFILM/BELGESEL

18:30 UHR ELDORADO  
KURZFILM: VOI  
**ELLENBOGEN**  
DİRSEK

19:00 UHR  
INTERNATIONALES THEATER  
KURZFILM:  
HAYIRLI OLSUN ZİYARETİ  
**KOMÜNİST OSMAN**

20:00 UHR ELDORADO  
2023 ZUSCHAUERPREIS  
SEYİRCİ ÖDÜLÜ  
**ÖLÜMLÜ DÜNYA-2**  
VERGÄNGLICHE WELT-2

18:30 UHR  
FILMFORUM HÖCHST  
KURZFILM: TEMPUS  
**YÜZLEŞME** CONFRONTATION

18:30 UHR RODGAU  
KURZFILM: YÜZ YÜZE  
**KURU OTLAR ÜSTÜNE**  
AUF TROCKENEN GRÄSERN

20:30 UHR  
INTERNATIONALES THEATER  
KURZFILM: ÇAMAŞIR İPİ  
**RODAKİS'İ ARARKEN**  
SEARCHING FOR RODAKİS

20:30 UHR  
FILMFORUM HÖCHST  
KURZFILM:  
HAYALLERİN ÖTESİNDE  
**ANİDEN** SUDDENLY



Änderungen  
vorbehalten

05.06.2024 MITTWOCH ÇARŞAMBA

17:00 UHR  
INTERNATIONALES THEATER  
KURZFILM: CELLULOID  
**LCV**  
(LÜTFEN CEVAP VERİNİZ)  
RSVP (PLEASE RESPOND)

18:30 UHR  
FILMFORUM HÖCHST  
KURZFILM: İNSAN ÖRTÜSÜ  
**KARGANIN UYKUSU**  
SLEEP OF THE CROWN

19:00 UHR RODERMARK  
**RHEINGOLD**  
REN ALTINI

19:00 UHR  
OFFENBACH AM MAIN  
**RHEINGOLD**  
REN ALTINI

20:30  
FILMFORUM HÖCHST  
KURZFILM: KUŞLAR İŞER Mİ?  
**SUR'DA DEVRAN**  
ONCE UPON A TIME  
IN DIYARBEKİR

18:30 UHR  
ELDORADO  
KURZFILM: GÖZLERİN  
**1 GÜN 365 SAAT**  
A DAY 365 HOURS

19:00 UHR LANGEN  
**KURU OTLAR ÜSTÜNE**  
AUF TROCKENEN GRÄSERN

19:00 UHR  
HÖCHST IM ODENWALD  
**ZAFERİN RENGİ**  
DIE FARBE DES SIEGES



20:30 ELDORADO  
KURZFILM: HOLY FIRE  
**ZAFERİN RENGİ**  
DIE FARBE DES SIEGES



06.06.2024 DONNERSTAG PERŞEMBE

14.30 UHR  
ERNST-REUTER-SCHULE 1  
**FILMFESTIVAL**  
**AN FRANKFURTER**  
**SCHULEN**  
FILMFESTİVALİ OKULDA  
**3 TÜRKEN & 1 BABY**  
3 TÜRK & 1 BEBEK

17:15 UHR  
JUSTIZVOLLZUGSANSTALT  
FRANKFURT/M. IV  
**FILMFESTIVAL IM GEFÄNGNIS**  
FILMFESTİVALİ CEZAEVİNDE  
**CHANTAL IM MARCHENLAND"**

18:30 UHR ELDORADO  
KURZFILM: INSIDE THE BOX  
**AÇIK KAPILAR ARDINDA**  
BEHIND OPEN DOORS

20:00 UHR  
GINSHEİM-GUSTAVSBURG  
KURZFILM: AMYGDALA  
**CAM PERDE**  
GLASS CURTAIN

20:30 UHR ELDORADO  
**SON AKŞAM YEMEĞİ**  
DAS LETZTE ABENDESSEN



15:00 UHR  
JOHANNA-KIRCHNER-  
ALTENHILFEZENTRUM  
**FILMFESTIVAL**  
**IM SENIORENHEIM**  
FILMFESTİVALİ HUZUREVİNDE  
**DER HODSCHA UND**  
**DIE PIEPENKÖTTER**

18:00 UHR  
EVANGELISCHE AKADEMIE  
FRANKFURT/M.  
**PANEL PODIUMSDISKUSSION**  
**"SİNEMA VE ŞİDDET"**  
"KINO UND GEWALT"

19:00 UHR  
OBER- RAMSTADT  
KURZFILM: KOTA  
**YÜZLEŞME** CONFRONTATION

20:15 UHR WIESBADEN  
KURZFILM:  
GREENHOUSE STUDIES  
**ÖĞRETMENLER ODASI** ÖĞRET-  
MENLER ODASI

20:30 UHR  
INTERNATIONALES THEATER  
**KONZERT: MUSİKALISCHE HOM-**  
**MAGE AN YEŞİLÇAM**  
YEŞİLÇAM FİLM MÜZİKLERİ  
**ROCK AROUND THE ORIENT**

07.06.2024 FREITAG CUMA

11:00-15:00 HAUS AM DOM  
**TREFFEN DEUTSCHER FILMSCHAFFENDER UND**  
**TÜRKISCHER PRODUZENTEN UND REGISSEURE**  
ALMAN- TÜRK YAPIMCI VE YÖNETMENLERİN BULUŞMASI

17:30 UHR WIESBADEN  
KURZFILM: PAPILO  
**EVET, ICH WILL**  
EVET, İSTİYORUM

18:30 UHR ELDORADO  
**SANKİ HERŞEY**  
**BİRAZ FELAKET**  
ALMOST ENTIRELY  
A SLIGHT DISASTER

20:00 UHR CINESTAR  
METROPOLIS KINO 8  
**EN İYİ FİLM**

20:30 UHR ELDORADO  
KURZFILM:  
ONLAR İÇİN İMROZ  
**FARUK**

21:00 UHR\* GÜNEŞ THEATER  
OPEN AIR  
AÇIK HAVA SİNEMASI  
**AŞK MEVSİMİ**  
SEASON OF LOVE



17:30 UHR ERLENBACH  
**SUR'DA DEVRAN**  
ONCE UPON A TIME  
IN DIYARBEKİR

19:30 UHR ERLENBACH  
**ÖLÜMLÜ DÜNYA-2**  
VERGÄNGLICHE WELT-2

20:00 UHR  
GINSHEİM- GUSTAVSBURG  
DOKUMENTARFILM:  
CEVİZİN ALTINDA  
**SUR'DA DEVRAN**  
ONCE UPON A TIME  
IN DIYARBEKİR

21:30 UHR\* FRANKFURT/M.  
OPEN AIR  
AÇIK HAVA SİNEMASI  
**3 TÜRKEN & 1 BABY**  
3 TÜRK & 1 BEBEK

\* FILMBEGINN  
BEI AUSREICHENDER  
DUNKELHEIT

# SANAT, SİNEMA VE ANLAM! NEREDEN NEREYE?

SANATIN VE İNSANLIĞIN ÖZELEŞTİRİ VE ELEŞTİRİ OLANAKLARINI GENİŞLETTİĞİ, HER TÜRLÜ SORGULAMANIN ANLAM VE DEĞER KAZANDIĞI „ALTIN ÇAĞ“ BİTİYOR.



**FEZMİ YAŞAR**

Sanata, sinemaya, edebiyata, yaşamsal bir değer ve anlam yüklediği -yazmanın, yaratmanın, bir var olma, yaşıyor olma durumu- neredeyse yaşamın ta kendisi gibi görüldüğü muazzam dönemi yazık ki gerilerde bırakıyoruz.

Anlam aramak, yaşamı sanatla felsefeyle kıymetlendirmeye çalışmak lüks oldu. Yüksek ve çok dinamik bir rüya döneminin; farklılığı değer bilmenin, anlamlandırma ve anlamının, sanat ve sinemanın "altın çağı" yazık ki kapanıyor.

## MODERNİTENİN ORTA ÇAĞI BAŞLIYOR.

II. Dünya Savaşı ardına rastlayan bu yüksek insanlık durumu bir daha yinelenir mi? O çağ bir daha geri gelir mi? Doğrusu umutsuzum.

Nerdeyse çocukluk yıllarıma denk gelen bu farkındalık, bu sahiplenme ve uyanış döneminin, ne denli kıymetli olduğunu şimdi çok daha iyi anlıyorum.

Kısmen ve açıklıkla hatırladığım bütün polemikler, tartışmalar, ekoller, akımlar ve hatta kavgalar: Sinemayı ve sanatı neredeyse hayatın kendisi gibi gören, ciddiye alan, bunun daha da mükemmelleşerek sonsuza kadar devineceğine inanan bir sanatçı kuşağı... Yaşamın renkliliği ve imkanları üzerine giderek; anlama, anlatma ve anlamı çoğaltma imkanları yaratacağına inanan bu sanatçı kuşağı şimdi hem sebebi hem de sonucu oldukları çağın kapanışını hüznle izlemekte. En popüler sanat dalı olan sinemanın büyük yönetmenleri ikon ve ikonaları azalan seyirciyle birlikte tek tek eksiliyor.

Bireysel kullanımla daha büyük dünyaları ayağımıza getirebilen digital sektör... Birbirini hissedilen, anlayan hatta düşünen nitelikli kalabalıklar olmanın imkanını da azaltıyor. Başka bir gerçeğe dönüştürüyor. "Büyük yalnızlık çağı" geliyor.

İnsanlık kültürünün konforunu, statükoyu cesaretle sarsan, sorgulayan bu yazarlar, ressam, müzisyenler, sinema sanatçıları: "altın çağın" giderek azalan, artık geri gelmez büyük karakterleri olarak hafızalarımızda zayıflayan hoş hatıralara dönüşüyorlar. Derin birikimlerine rağmen, çocuksu bir inat ve masalsi bir sadakatle eserlerini savunan, kusurları, zaafı bilgileri, yetenekleri ve karizmaları tartışılabilir, sinema ve sanat için çok şeyi göze aldıkları tartışılmayacak olan bu kuşağın; bu büyük aşkı, hayatlarıyla ödeyen büyük birer ikona dönüşmeleri ve birer büyük hikaye olmaları da zaten bu yüzden.

## ALTIN ÇAĞ BİTTİ

Ah çekerek şöyle geriye çekilip, derin bir nefes alıp, günümüzün çorak gerçeğine bir bakıyorum da; kitaplara, yeni kitaplara, iyi filmlere, resimlere, sanat denilen oksijeni yüksek, temiz ve bol havaya; sanatı hayatın kendisi gibi görme durumuna, bu büyük insanlık imkanına meğer ne çok ihtiyaç varmış, bunu gençlik günlerimizden çok daha farklı, çok daha iyi anlıyorum.

Aah nerede şimdi o kimsenin öteki olmadığı, her rengin, her hikayenin kucaklaştığı, hemhal olduğu, ihtisamlı HÜMANİTE bayramları? Sahi nerede?

# DER WANDEL VON KUNST UND KİNO UND DEREN BEDEUTUNG!

DIE „GOLDENE ÄRA“, IN DER DIE KUNST UND DIE SELBSTKRITIK DER MENSCHHEIT ERWEITERT WURDEN, IN DER JEDE ART VON BEFRAGUNG BEDEUTUNG UND WERT ERLANGTE, GEHT ZU ENDE.

*Kunst, Kino, Literatur - ein lebenswichtiger Wert und Sinn, fast wie das Leben selbst - eine großartige Ära, in der das Schreiben, das Erschaffen, das Existieren, das Leben fast als das Leben selbst angesehen wurde, lassen wir leider hinter uns.*

*Die Suche nach der Bedeutung. Der Versuch, das Leben durch Kunst und Philosophie wertzuschätzen, wurde ein Luxus. Die „Goldene Ära“ der Kunst und des Kinos, in der die Vielfalt geschätzt, interpretiert und verstanden wurde, geht leider zu Ende.*

## DAS ZEITALTER DER MODERNE BEGINNT

*Wird dieser hohe Stand der Menschlichkeit, der nach dem Zweiten Weltkrieg kam, jemals wiederkehren? Wird dieses Zeitalter jemals zurückkehren? Ich bin ehrlich gesagt pessimistisch.*

*Ich verstehe jetzt viel besser, wie wertvoll diese Zeit der Erkenntnis, der Eigenverantwortung und des Erwachens ist, die fast mit meiner Kindheit zusammenfällt.*

*Alle Polemiken, Diskussionen, Schulen, Strömungen und sogar Kämpfe, die ich teilweise und hungernd erinnere: Eine Generation von Künstlern, die das Kino und die Kunst fast wie das Leben selbst betrachten, ernst nehmen und glauben, dass es sich weiterentwickeln wird, immer perfekter wird und ewig dauern wird... Eine Generation von Künstlern, die glauben, dass sie durch das Leben, die Vielfalt und die Möglichkeiten gehen, Möglichkeiten des Verstehens, des Erzählens und der Vermehrung des Verstehens zu schaffen, sehen jetzt traurig sowohl den Beginn als auch das Ende des Zeitalters, dem sie sowohl Ursache als auch Ergebnis waren. Die großen Regisseure des Kinos, die die populärste Kunstform mit einer abnehmenden Anzahl von Zuschauern zu-*

*sammen mit den Ikonen schwinden sehen.*

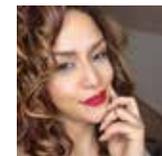
*Der digitale Sektor, der größere Welten durch individuelle Nutzung zu Ihnen bringt... Verringert sogar die Möglichkeit, qualifizierte Menschenmengen zu sein, die sich gegenseitig fühlen, verstehen und sogar denken. Es wird zu einer anderen Realität. Das „Zeitalter der großen Einsamkeit“ kommt.*

*Diese Schriftsteller, Maler, Musiker, Filmschaffende, die den Komfort der menschlichen Kultur, die mit Mut in Frage gestellt wird, erschüttert haben: Sie verwandeln sich langsam von den großen Figuren, die die „Goldene Ära“ ausmachten und die nun zu schwachen, angenehmen Erinnerungen werden. Trotz ihres tiefen Wissens verteidigen sie ihre Werke mit kindlicher Hartnäckigkeit und märchenhafter Treue und werden zu großen Ikonen, die für ihre große Liebe bezahlen, zu großen Geschichten werden, die sie in ihren Leben erzählen.*

## DIE GOLDENE ÄRA IST VORBEI

*Ohne Bedauern nehme ich einen tiefen Atemzug, sehe mir die karge Realität unserer Zeit an; Es gibt offensichtlich einen großen Bedarf an Büchern, neuen Büchern, guten Filmen, Gemälden, an dieser großartigen menschlichen Möglichkeit, Kunst als das Leben selbst zu betrachten, etwas, das ich jetzt viel mehr, viel besser verstehe als in meinen Jugendjahren.*

*Ah, wo sind sie jetzt, diese Tage, an denen niemand "der Andere" war, wo jede Farbe, jede Geschichte zusammenkam, sich umarmte, eins wurde, die prächtigen Feste der MENSCHHEIT?*



Übersetzerin:  
**RANA AYHAN**  
Moderatorin und  
Dolmetscherin



# TAYFUN BADEMSOY: GENÇ OYUNCULAR SESİNİZİ YÜKSELTİN!

Ünlü oyuncu Tayfun Bademsoy, uzun yıllar süren oyunculuk serüveninde film yapımcıları ve senaristlerden "Alman izleyicilerin dizi başına birden fazla yabancı izlemesini bekleyemeyiz" sözünü duyduğunu belirterek genç oyunculara bu tür ayrımcılığı kabul etmemeleri ve seslerini yükseltmeleri çağrısını yaptı. Tayfun Bademsoy'un Suare'nin sorularına verdiği yanıtlar şöyle:

**Pek çok Alman dizi ve filmlerde oynadınız. Berlin'de oyunculuk ajansı Foreign Faces'in de kurucusunuz. Son yıllarda Almanya'da Türk kökenli oyuncuların dizi ve televizyon sektöründeki konumu nedir?**

Tayfun Bademsoy: Başladığımdan bu yana bazı şeyler değişti, ancak stereotiplerle ilgili sorunu değiştirmek toplumda bir değişim gerektiriyor. Halkın neredeyse beşte birinin AfD gibi ırkçı bir partiye oy verdiğini göz önünde bulundurduğunuzda, çok az umudum var. Almanların yabancılara karşı duyduğu korku çok büyük. Buna bir de gerçek ırkçılığı eklerseniz, geriye neredeyse hiç umut kalmıyor.

**Alman kökenli olmayan oyuncular Alman televizyon ve sinema sektöründe hangi rollerde yer almaktalar? Sinema tutkunu gençlere neler tavsiye edersiniz?**

Tayfun Bademsoy: Elbette yabancı oyuncular da

artık komiserleri, doktorları ya da avukatları, ama daha da çok suçluları, manavları ya da hemşireleri oynuyorlar. Bir şeylerin değişmesi gerekiyor, özellikle de editörlerin zihninde. "Alman izleyicilerin dizi başına birden fazla yabancı izlemesini bekleyemeyiz" sözünü sık sık duymuştum. Genç oyunculara bu ayrımcılığı kabul etmemelerini, mücadele etmelerini ve seslerini yükseltmelerini her zaman tavsiye edebilirim. Ve her rolü kabul etmemelerini, reddetmelerini ve bunun nedenlerini belirtmelerini.

**Bir zamanlar psikoloji bölümünde okuduğunuzu öğrendik. Daha önceden okuduğunuz psikoloji bölümünün oyunculuk yaparken üzerinizde herhangi bir etkisi oldu mu?**

Tayfun Bademsoy: Aslında tıp okumak istiyordum ama derecelerim yeterince iyi olmadığı için psikolojiye başladım. Her doktorun psikoloji konusunda da bilgili olması gerektiğini düşünüyorum. Ve daha ilk sömestrede ilk televizyon rolümü aldım ve oyunculukta devam ettim. Her insanın ayrı bir ruhu olduğu için her role de psikolojiyle yaklaşmak gerekiyor. Kimse nedensiz bir cümle kurmaz ya da bir hareket etmez. Bu yüzden satır aralarını okumak önemli. İşte bu noktada çevremizdeki insanları gözlemlemek, onları okumak ve oynarken de olabildiğince doğal görünmesini sağlamak, bize oyunculara yardımcı olur.

# TAYFUN BADEMSOY: JUNGE SCHAUSPIELER, ERHEBE EURE STIMME!

*Tayfun Bademsoy: Der berühmte und erfahrene Schauspieler musste sich in seiner langen Laufbahn als Schauspieler folgenden Spruch von Produzenten und Drehbuchautoren immer wieder folgenden Satz anhören: „Wir können dem deutschen Zuschauer nicht zumuten mehr als einen ausländischen Schauspieler in einer Serie oder einem Film zu akzeptieren.“ Er fordert junge ausländische Schauspieler auf, diese Art von Diskriminierung nicht hinzunehmen und ihre Stimme zu erheben.*

*Hier sind die Antworten von Tayfun Bademsoy auf Suare's Fragen:*

**Sie gründeten in Berlin die Schauspielagentur „Foreign Faces“ und wirkten in zahlreichen deutschen Serien und Filmen mit. Wie hat sich die Marktsituation der türkischstämmigen Schauspieler in den letzten Jahren im deutschen Filmgeschäft entwickelt?**

Tayfun Bademsoy: Seit Beginn meiner Karriere hat sich einiges verändert aber das stereotype Denken ist leider geblieben. Um das zu ändern, braucht es die Akzeptanz der Gesellschaft. Wenn man aber bedenkt, dass beinahe ein Fünftel der Bevölkerung einer rassistischen Partei wie der AfD ihre Stimme gibt, dann besteht wenig Hoffnung. Die deutsche Bevölkerung hat grosse Angst vor Ausländern und kombiniert mit Rassismus ist die Akzeptanz in der Gesellschaft fast unmöglich.

**Welche Rollen spielen nicht deutschstämmige Schauspieler? Was raten Sie ihnen?**

Tayfun Bademsoy: Natürlich spielen ausländische Schauspieler inzwischen auch Kommissare, Ärzte oder Anwälte, aber noch häufiger verkörpern sie Verbrecher, Gemüsehändler oder Krankenschwestern. Es muss sich etwas ändern, besonders in den Köpfen der Redakteure. Ich habe oft den Satz gehört: „Wir können nicht erwarten, dass deutsche Zuschauer mehrere ausländische Schauspieler in einer Serie sehen“. Ich kann jungen Schauspielern immer raten, diese Diskriminierung nicht zu akzeptieren, sich dagegen zu wehren und ihre Stimme zu erheben. Und sie sollten nicht jede Rolle annehmen, sondern sie ablehnen und die Gründe dafür angeben.

**Wir haben erfahren, dass Sie früher Psychologie studiert haben. Hat Ihr vorheriges Psychologiestudium einen Einfluss Ihre Schauspielkarriere beeinflusst?**

Tayfun Bademsoy: Eigentlich wollte ich Medizin studieren aber mein NC hat nicht gereicht, deswegen habe ich mich für Psychologie entschieden, weil ich der Meinung bin, dass jeder Arzt auch Ahnung von Psychologie haben sollte. Während des Studiums wurde mir meine erste Fernsehrolle angeboten und habe dann das Studium abgebrochen und mit der Schauspielerei weitergemacht. Man muss sich in jede Psyche der Rolle hineinversetzen können und Bedarf der Empathie, hier hat mir das Studium sehr geholfen. Niemand sagt oder tut etwas grundlos, deswegen ist es wichtig zwischen den Zeilen lesen zu können, hierbei hilft es uns Schauspielern, wenn wir unsere Mitmenschen beobachten, in ihren Augen lesen damit wir die Rolle authentisch verkörpern können.



## TAYFUN BADEMSOY KİMDİR?

1969 yılında Almanya'nın Berlin kentine çalışmak için gelen bir Türk göçmeninin oğludur. Annesi Sabahat Bademsoy ile 1980 senesinde SFB televizyon kanalı için "Zuhause unter Fremden" televizyon filminde başrol almasıyla dizi ve sinema kariyeri başladı. 1983'te Peter Stein'in tiyatroya uyarladığı "Klassen Feind"de bir Türk gencini canlandığı oyunuyla yıldızı parladı. Ardından büyük tiyatroalarda oynamaya başladı. Frankfurter Schauspielhaus ve Berlin'de bulunan Renaissance Theater tiyatrosunda oyunlarını sürdürdü. Oyunculüğün yanı sıra sesi beğenildiği için sinema filmlerinde seslendirme sanatçısı olarak ve radyofonik oyunlarda görev aldı. 1995'te Almanya'nın tek, yabancı aktörleri ajansını kurdu. Sayısız Alman dizisinde rol aldı.

## WER IST TAYFUN BADEMSOY?

Er ist der Sohn türkischstämmiger Einwanderer, die 1969 nach Berlin kamen, um zu arbeiten. Seine Filmkarriere begann 1980 als er mit seiner Mutter, Sabahat Bademsoy, die Hauptrolle in dem Film „Zuhause unter Fremden“ spielte, die vom Sender SFB ausgestrahlt wurde. Der Durchbruch gelang ihm in der Rolle des türkischen Jugendlichen in Peter Steiners Theaterstück „Der Klassenfeind“ (1983). Danach folgten große Rollen in renommierten Theatern wie dem „Schauspielhaus“ in Frankfurt und dem „Renaissance Theater“ in Berlin. Nebenbei synchronisierte er diverse Kinofilme und Hörspiele und spielte in unzähligen Serien. 1995 gründete er die einzige Agentur für ausländische Schauspieler in Deutschland. Er hat in zahlreichen deutschen Serien mitgespielt.



**04.06.**  
DIENSTAG SALI

**18:00 UHR**  
DEUTSCHES FILMMUSEUM

**TRAUGOTT**

Ein Dokumentarfilm von  
Dirk Schäfer



**07.06.**

FREITAG  
CUMA

**18:30 UHR**  
ELDORADO

**SANKİ HER ŞEY  
BİRAZ FELAKET**  
ALMOST ENTIRELY  
A SLIGHT DISASTER

# SANATSAL BİR İLİŞKİ OLARAK FOTOĞRAF VE SİNEMA

## FOTOGRAFIE UND KINO: EINER KÜNSTLERISCHEN BEZIEHUNG

Fotoğraf ve sinema arasındaki sanatsal ilişki, milisaniyelerin negatif fotoğraf karelerine aktarılmasından sonra bu karelerin zamanın akışını kayda almasıyla hareketli görseller haline dönüştürülmesine dayanır. Akan zamanda tek bir anı yakalama becerisiyle fotoğraf ve hareketli görüntüler aracılığıyla hikâyeler anlatan sinema, modern dünyanın görsel kültürünün oluşumunda birçok açıdan kesişirler. Özünde hem fotoğraf hem de sinema anlam iletme ve duyguları uyandırmak için ışık ve kompozisyonun manipülasyonlarından faydalanırlar.

Fotoğrafın esas ilkeleri olan kompozisyon, pozlama ve perspektif sinematografide de önemli bir rol oynarlar. Fotoğrafın sinemayı etkilemesinin önemli bir yolu da sinema dilinin geliştirilmesidir. Yakın planların, uzun pozlamaların ve diğer görsel tekniklerin kullanımı ilk olarak fotoğrafçılıkta keşfedilip kullanıldı. Teknik ve anlatısal benzerliklerinin yanı sıra fotoğraf ile sinema sanat ve kültür alanında da simbiyotik bir ilişkiyi paylaşırlar. Stanley Kubrick ve Andrei Tarkovsky gibi usta yönetmenler de dahil olmak üzere pek çok ünlü sinemacı kariyerlerine fotoğrafçı olarak başlamış ve buradan edindikleri deneyimlerini daha sonra sinemalarına aktarmışlardır. Benzer şekilde, fotoğrafçılar da sıklıkla ikonik filmlerdeki sahnelerden ilham alır ve sinemaya özgü hikâye anlatımı deneyimlerinden faydalanarak, bunu fotoğraflarına dahil ederler.

Bu ilişkinin en iyi örneklerinden birisi de Fransız yönetmen Chris Marker'dır. Bellek, zaman ve insanlık durumu gibi temaları irdelemesiyle tanınan, ezber bozan çalışması "İskele" (Fr. La Jetée, 1962) filmi buna örnek olarak gösterilebilir. Marker'ın ikonik kısa filmi zaman sadece doğrusal bir ilerleme olarak değil, anıların, hayallerin ve arzuların karmaşık bir dokusu olarak ele alır. Nükleer savaşın harap ettiği kıyamet sonrası bir dünyada geçen film, çocukken havaalanında tra-

jik bir olaya tanıklık eden ve daha sonra bundan kurtulamayan bir adamı odağına alır. Marker, bir dizi hareketsiz görüntü aracılığıyla, hafızanın doğası ve bireysel kimliğin nasıl şekillendiği üzerine unutulmaz bir analiz yapar. Marker filmde, siyah beyaz fotoğraf filmi karelerinden oluşan minimalist bir görsel üslup kullanır. Geleneksel sinemadaki hareketin yokluğu, filmin müphemliğini artırarak, gerçeklik ve hayal arasındaki sınırı daha da bulanıklaştırır. Marker, görüntülerin yan yana getirilmesi ve dış ses anlatımı yoluyla, izleyicileri zamanın geçişi üzerine düşünmeye davet eden hipnotize edici bir anlatı yaratır.

Sonuç olarak, fotoğraf ve sinema arasındaki sanatsal ilişkinin kökleri geçici anların kalıcı görsel anlatılara dönüştürülmesine dayanır. Her iki medya da ışığa, kompozisyona ve hikâye anlatımına dayanarak modern dünyanın görsel kültürünü oluştururlar. Marker'ın bu başyapıtı bu dinamik etkileşimin bir kanıtı olmayı sürdürmektedir. Hareketsiz görüntülerin yenilikçi kullanımıyla hafıza, zaman ve insanlığın durumu gibi temalarını irdelemektedir. Marker'ın minimalist yaklaşımı ve etkileyici anlatımı izleyicileri varoluşun doğası ve zamanın geçişi üzerine düşünmeye davet ederken, fotoğraf ve sinemanın insan deneyiminin özünü yakalamadaki kalıcı gücünün altını çizer. Karanlık ve aydınlık arasındaki bu karşıtlıklara dayanan bu karmaşık ilişkide fotoğraf ve sinema yalnızca zamandaki anları yakalamakla kalmıyor; aynı zamanda insan ruhunun derinliklerine de ışık tutarak zaman ve mekân sınırlarının ötesinde yankılanan duyguları da ortaya çıkarıyor.



**REFİK SANCAR**  
Goethe Üniversitesi,  
Yüksek Lisans Öğrencisi,  
Fotoğrafçı

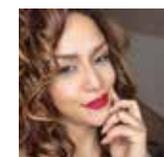
Die künstlerische Beziehung zwischen Fotografie und Film basiert darauf, dass Millisekunden negative Fotografien erfassen und diese Bilder dann durch die Aufnahme des Zeitflusses in bewegte Bilder umgewandelt werden. Mit der Fähigkeit, in fließender Zeit einen einzigen Moment einzufangen, überschneiden sich Fotografie und bewegte Bilder in vieler Hinsicht und prägen die visuelle Kultur der modernen Welt. Im Kern beruhen sowohl Fotografie als auch Film darauf, Bedeutung zu vermitteln und Emotionen zu wecken, indem Licht und Komposition manipuliert werden.

Die grundlegenden Prinzipien der Fotografie -Komposition, Belichtung und Perspektive- sind auch in der Filmkunst von gleichbleibender Bedeutung. Ein wichtiger Weg, auf dem Fotografie das Kino beeinflusst, ist die Entwicklung der Filmsprache. Die Verwendung von Nahaufnahmen, Langzeitbelichtungen und anderen visuellen Techniken kann auf Werte zurückgeführt werden, die zuerst in der Fotografie entdeckt wurden. Neben den technischen und narrativen Ähnlichkeiten teilen Fotografie und Film eine symbiotische Beziehung in Kunst und Kultur. Viele berühmte Regisseure, darunter Stanley Kubrick und Andrei Tarkovsky, begannen ihre Karrieren als Fotografen und ihre Arbeit beleuchtet dabei ihre Vision. Ebenso lassen sich Fotografen oft von ikonischen Filmszenen inspirieren und integrieren Elemente der filmischen Erzählung in ihre Fotografien.

Ein herausragendes Beispiel für diese Beziehung ist das bahnbrechende Werk „La Jetée“ (1962) des französischen Regisseurs Chris Marker, das Themen wie Gedächtnis, Zeit und menschliche Existenz untersucht. In diesem ikonischen Kurzfilm von Marker ist Zeit nicht nur ein linearer Fortschritt, sondern eine komplexe Struktur von Erinnerungen, Träumen und Sehnsüchten. Der Film, der in einer postapokalyptischen Welt nach einem nuklearen Krieg spielt, verfolgt einen Mann, der Zeuge eines tragischen Vorfalls auf einem Flughafen wird und dessen Kind-

heitserinnerung ihn nicht loslässt. Marker analysiert auf unvergessliche Weise die Rolle des Gedächtnisses und der individuellen Identität durch eine Reihe von Standbildern. Er verwendet einen minimalistischen visuellen Stil, der aus Schwarzweiß-Fotofilm-Kadern besteht. Das Fehlen traditioneller filmischer Bewegungen erhöht die Undeutlichkeit des Films und verwischt die Grenzen zwischen Realität und Fantasie. Marker schafft durch die Anordnung von Bildern und die Verwendung einer externen Voice-Over-Erzählung eine hypnotische Erzählung, die die Zuschauer dazu einlädt, über den Fluss der Zeit nachzudenken.

Insgesamt zeigen Foto und Film ihre Wurzeln in der Umwandlung flüchtiger Momente in dauerhafte visuelle Erzählungen. Beide Medien haben mit ihrem gemeinsamen Vertrauen in Licht, Komposition und Erzählung die visuelle Kultur der modernen Welt geprägt. Markers Meisterwerk steht als Beweis für diese dynamische Interaktion und untersucht mit innovativem Einsatz von Standbildern Themen wie Gedächtnis, Zeit und menschliche Existenz. Markers minimalistischer Ansatz und seine hypnotische Erzählung fordern die Zuschauer heraus, über die Natur des Daseins und den Fluss der Zeit nachzudenken und betonen die permanente Kraft von Foto und Film, die Essenz der menschlichen Erfahrung einzufangen. In einem komplexen Tanz zwischen Licht und Dunkelheit erforschen Foto und Film nicht nur die Momente in der Zeit, sondern beleuchten auch die Tiefen der menschlichen Seele und bringen Emotionen hervor, die über Zeit und Raum hinaus hallen.



Übersetzerin:  
**RANA AYHAN**  
Moderatorin und  
Dolmetscherin

# HÜRRİYET ILAN

# SİNEMA VE ŞİDDET

24. Uluslararası Frankfurt Türk Filmleri Festivali bu yıl temasını „sinema ve şiddet“ olarak belirledi. Malum son yıllarda dünya sinemasında şiddet, çok farklı şekil, unsur ve sonuçlarıyla yer buluyor.

Sinema nasıl ve ne şekilde şiddet gibi birden fazla türü ve boyutu olan, hem sorunlu eğitim sisteminin göbeğinden gelen, hem de hukuksal, medyatik ve kriminal sonuçları olabilen son derece toplumsal, karanlık bir soruna ışık tutacak, daha da önemlisi bu beklentinin içinde haklılık payı var mı?

Sinema ve şiddet ilişkisini anlatmaya çalıştığımız bir makalede en önce şiddetin türlerine değinmekte fayda var; zira toplumsal olarak kabul görmüş şiddet türleri sinema yapanlar ve sinema seyircisi tarafından gayet normal ve yasal karşılanıyor; bakınız Türkiye'deki askere alınma ve askere gitme ritüelleri... Yeryüzünde çok az Türkiyeli sinema seyircisi Harem'de yada Esenler Otobüs Gar'ında asker uğurlama sahnelerini şiddet içerikli bulur. Ama aynı sahneleri bir pasifiste yada vicdani red dilekçesi vermiş bir erkeğe gösterin, midesi bulabilir, gözleri yaşarabilir, şiddetse buyrun şiddet.

Buna karşılık toplum ve resmi ideoloji tarafından onaylanmayan şiddet türleri sinemada görüntü ve unsurlarıyla izleyici ve sinema sektörü tarafından daha hassas bulunuyor; bakınız son yıllarda Türk sinema izleyicisi tarafından da netameli bulunan kadına şiddet konusu...Bu konunun sinema sahnesinde kullanılma biçimi, eskiye oranla kamusal alanda daha fazla tartışılır ve konuşulur oldu. Sadece sinema özelinde değil; takdir edersiniz ki bütün sanat dallarında ele alınan meseleye bir parça yoğunlaşmak, konuya biraz etraflıca yada derininden temas etmek gibi bir işlev var; sinema tam da bu kapıdan girerek insanların düşün dünyalarına temas etme ve kendine orada bir yer edinme fırsatı yakalıyor.

Daha ikinci dünya savaşı yıllarında bile sinemanın artık önlenemez oranda toplumsal hayatın ortasına oturduğu dönemlerde bu konu bir yönüyle tartışılıyordu; tiyatro mu sinema mı toplumları daha etkili biçimde harekete geçirir, değişimi sağlar, topluma sosyolojik bir ivme kazandırır?

Malum o zamanın savaş ekonomisi ve savaş sosyolojisi ile Hitler'in Propaganda Bakanı Joseph Goebbels, o zamanki var olan iletişim araçlarının hemen hepsini Führer'inin hizmetine verdiği ve

propagandanın gücüyle Alman Halkını arkasına alarak kitleler halinde savaşa sürüklediği yıllarda sinema bunu kendisinden istenen oranda ve istenen şekilde hakkıyla yerine getirdi, hem kısa metrajlı propaganda filmleri, kamu spotları, propaganda reklamları, hem bunların arkasından gelen artçı politik sonuçları 1933 ile 1945 yılları arasında National Sosyalizmin işlediği insanlık suçlarına toplumsal zemin hazırladı, Führer'in beklentilerine karşılık geldi. Toplumsal şiddetin bir türü olan savaş kavramının, sinema sanatı eliyle bir ulusun gözünde meşrulaştırıldığı yıllardı.

Ama ne gam; „çivi çivi söker“ derler...1940 yılı yapımı filmi „The Great Dictator“ ile büyük yönetmen Charlie Chaplin ise çağdaşı Hitler'i, suyun öteki tarafından, taa Amerikalardan gelecek yine aynı savaş yıllarında, hem de iktidarının en güçlü olduğu yıllarında yine sinema sanatıyla hicv ederek dalga geçecekti. 80'li ve 90'li yıllarda Türkiye'de yaşayanlar hatırlar, TRT henüz TRT iken (!) TRT-2 „Toplu Gösteriler“ serisinde, yine başka bir Charlie Chaplin filmi olan „Şehir Işıkları“ ile birlikte gösterilmişti „The Great Dictator“ filmi.

Chaplin, Hitler'in Propaganda bakanı Goebbels'in sinema sanatını kullanarak meşrulaştırmaya çalıştığı toplumsal şiddetin bir türü olan savaş, yine sinema sanatını kullanarak bu kez politik, toplumsal ve „insan için iyi olan“ı anlatabildiği, toplumsal cinneti, adeta bir delinin peşinden gidilerek icra edildiğini komedi unsurlarını da kullanarak adeta parmağıyla göstermiş, afişe etmiş, çağdaşı bir diktatörü adeta yerden yere çalarak, sinema tarihinin en önemli politik filmlerinden birini yapmıştı.

Bugün ise bu soruya daha duru, sakin ve uzaktan cevap verebileceğiz, zira sinema, hem sahip olduğu teknik avantaj ve kazanımlar, hem uluslararası ve ulusal kurum ve kuruluşlardan aldığı destek ile medyayı da arkasına alarak son 40 yılda, teknik açıdan, finansal, endüstriyel ve organizasyonel anlamda inanılmaz bir değişime uğradı. Bu de-

ğişimi de daha çok kendine avantaj olarak kullandı. Bütün bu başarılı operasyonel dönüşümün sonunda da toplumları arkasından sürüklemeyi başardı. Bugün tiyatro ile kıyasladığımızda arada çok büyük oranda finansal, stratejik, içeriksel ve organizasyonel farklar görüyoruz. Herşeyden önce tiyatro, daha yerele ve mekana odaklı bir sanat türü olarak sinemanın sahip olduğu mekan ve seyirci avantajından faydalanamadı, her ne kadar geçen 40 yılda tiyatro da form, içerik ve sahneleme konusunda teknik olarak 40 sene önce sahnede yapılması hayal edilemez bir çok teknik ve lojistik değişime uğrayıp bu değişimi avantaja dönüştürmeyi kısmen başarsa da sinemayla kıyaslanınca ister istemez ulaşılan seyirci ve seyirlik sayısı beyaz perdenin çok çok altında kaldı, dolayısıyla etki altına alınan insan kitleleri sinemadaki kadar endüstriyel anlamda dönüştürücü rakamlara ulaşamadı. Tabii ki bir de sinemanın uluslararası anlamda bir mesaj kaygısı ve çıktığı ülkelere kazandırdıklarını sayarsak, arada çok ciddi niteliksel farklar var.

Tam da bu avantaj ile bugün iyi sinemanın sadece şiddet konusunda karanlığa ışık tutmak değil, aynı zamanda sosyal ve kişisel her türlü mesele ve konuya açıklık getirme, kamusal alanda konuşurma ve görünür kılma yeteneği çok kıymetli. Neden iyi sinema kavramını kullandım? Çünkü size verilmiş son derece kıymetli bir konuyu yanlış metod, yanlış dil ve yanlış bir mesajla son derece yanlış adreslere götürebilirsiniz, zira iletişim tarihi kötü sinema dilinin ve kötü sinemanın sayısız örnekleriyle dolu, gişe rekoru kırmış olsalar bile...Bakınız Hitler-Goebbels işbirliği; herne kadar kısa vadede Hitler'i başarıya götürmüş gibi dursa da uzun vadede yanlış mesaj bir toplumu ve kıtayı yerinden salladı.

Şiddet dediğimde de sadece Tarantino filmlerindeki olmazsa olmaz fiziksel şiddeti kastetmiyorum; Rum yönetmen Lanthimos'un „Köpek Dişi“ daha mı az şiddet içerikli? Malum bugünün dünyasında şiddetin türü ve çeşidi de arttı, psikolojik şiddet, sanal-dijital şiddete, porno ve fiziksel şiddet, toplumsal ve politik şiddete kadar çeşitleri ve uzantıları var, herbiri insan hayatını travmatik olan yada travmatik olmayan oranda etkiliyor. Pekiyi sinemanın bu bağlamda etkisi ve başarısı nerede kendisini gösterir? Şiddet sahnelerinin sayısında mı, niteliğinde mi?

İyi Sinema olanı, yaşananı, turnusol kağıdı gibi gösterme başarısı olan bir sanat türü, kendisini diğer sanat türlerinden ayıran en önemli özelliği ise bunu oransal olarak daha büyük kitlelere yansıtabilmesinde ve iyi kurgulanmış, kotarılmış bir senaryo ile teknolojinin her türlü nimeti ve hilesinden faydalanabilmesinde yatıyor. Bu oran ister ulusal ister uluslararası ölçüde olsun, yaptığı etki geri dönülmez ve yadsınamaz oluyor. Zira iyi bir filmden çıktığımızda, anlatılan meseleye ve anlatma üslubuna dair bir daha asla o eski insan olamıyoruz, öyle değil mi...



UFUK EVLÂ BOSTAN

# KİNO UND GEWALT

Das 24. Internationale Türkische Filmfestival Frankfurt steht in diesem Jahr unter dem Motto „Kino und Gewalt“. Es ist bekannt, dass Gewalt im Weltkino in den letzten Jahren in vielen verschiedenen Formen, Elementen und Konsequenzen aufgetaucht ist.

Wie und auf welche Weise kann das Kino Licht in ein so dunkles soziales Problem wie die Gewalt bringen, die mehr als eine Art und Dimension hat, die aus dem Herzen eines problematischen Erziehungssystems kommt und die rechtlichen, medialen und strafrechtlichen Konsequenzen haben kann, und, was noch wichtiger ist, gibt es eine Rechtfertigung für diese Erwartung?

In einem Artikel, in dem wir versuchen, die Beziehung zwischen Kino und Gewalt zu erklären, wäre es sinnvoll, zuerst die Arten von Gewalt zu erwähnen, denn die gesellschaftlich akzeptierten Arten von Gewalt werden von den Filmemachern und dem Kinopublikum als völlig normal und legitimer angesehen; siehe die Rituale der militärischen Rekrutierung und des Militärdienstes in der Türkei... Nur sehr wenige türkische Kinobesucher in der Welt würden die Abschiedsszenen der Soldaten am Harem oder am Esenler Busbahnhof als gewalttätig empfinden. Aber, wenn man die gleichen Szenen einem Pazifisten oder einem Mann zeigt, der eine Petition zur Kriegsdienstverweigerung eingereicht hat, kann ihm übel werden, seine Augen können tränen, Gewalt ist Gewalt.

Auf der anderen Seite werden Formen von Gewalt, die von der Gesellschaft und der offiziellen Ideologie nicht gebilligt werden, vom Publikum und von der Filmindustrie mit ihren Bildern und Elementen im Kino als sensibler empfunden; so wurde zum Beispiel in den letzten Jahren das Thema Gewalt gegen Frauen, das auch vom türkischen Kinopublikum als kontrovers empfunden wird, und die Art und Weise, wie es auf der Leinwand umgesetzt wird, in der Öffentlichkeit mehr als zuvor diskutiert und debattiert. Nicht nur im Kino, wie man sehen kann, haben alle Künste die Funktion, sich ein wenig auf das jeweilige Thema zu konzentrieren, es ein wenig tiefer oder tiefer zu berühren, und genau durch diese Tür hat das Kino die Möglichkeit, die Gedankenwelt der Menschen zu berühren und sich dort einen Platz zu erobern.

Schon in den Jahren des Zweiten Weltkriegs, als das Kino in einem unvorstellbaren Tempo ins Zentrum des gesellschaftlichen Lebens rückte, wurde diese Frage unter einem Aspekt diskutiert: Kann das Theater oder das Kino die Gesellschaft besser mobilisieren, Veränderungen herbeiführen und der Gesellschaft einen soziologischen Impuls geben?

In jenen Jahren, als Hitlers Propagandaminister Joseph Goebbels mit seiner Kriegswirtschaft und Kriegssoziologie fast alle damals verfügbaren Kommunikationsmittel in den Dienst des Führers stellte und das deutsche Volk mit der Macht der Propaganda massenhaft in den Krieg zog, erfüllte das Kino

diese Aufgabe in gewünschter Weise. Sowohl die abendfüllenden Propagandafilme, Werbespots und Propagandawerbungen als auch ihre politischen Folgen bereiteten zwischen 1933 und 1945 den gesellschaftlichen Boden für die Menschheitsverbrechen des Nationalsozialismus und erfüllten die Erwartungen des Führers. Es waren die Jahre, in denen der Begriff des Krieges als Form gesellschaftlicher Gewalt durch die Filmkunst in den Augen der Nation legitimiert wurde.

Mit seinem Film „Der große Diktator“ aus dem Jahr 1940 wollte sich der große Regisseur Charlie Chaplin über seinen Zeitgenossen Hitler lustig machen, indem er ihn in denselben Kriegsjahren, als seine Macht am größten war, mit den Mitteln des Kinos von der anderen Seite des Wassers, nämlich aus den Vereinigten Staaten, persiflierte. Diejenigen, die in den 80er und 90er Jahren in der Türkei lebten, werden sich daran erinnern, dass der Film „Der große Diktator“, als TRT noch TRT (!!) hieß, zusammen mit einem anderen Film von Charlie Chaplin, „City Lights“, in der Reihe „Collective Shows“ von TRT-2 gezeigt wurde.

Chaplin hatte einen der wichtigsten politischen Filme in der Geschichte des Kinos gedreht, indem er den Krieg zeigte und anprangerte, eine Form sozialer Gewalt, die Hitlers Propagandaminister Goebbels mit Hilfe der Filmkunst zu legitimieren versuchte, „Er hatte einen der wichtigsten politischen Filme der Filmgeschichte gedreht, indem er einen zeitgenössischen Diktator beinahe zu Fall brachte.“

Heute können wir diese Frage klarer, ruhiger und aus der Distanz beantworten, denn das Kino hat in den letzten 40 Jahren dank seiner technischen Vorteile und Errungenschaften, dank der Unterstützung durch internationale und nationale Institutionen und Organisationen sowie durch die Medien einen unglaublichen technischen, finanziellen, industriellen und organisatorischen Wandel durchgemacht. Sie hat diesen Wandel auch zu ihrem Vorteil genutzt. Am Ende dieses erfolgreichen operativen Wandels ist es ihm gelungen, die Gesellschaft hinter sich zu bringen. Wenn wir es mit dem heutigen Theater vergleichen, sehen wir große finanzielle, strategische, kontextuelle und organisatorische Unterschiede. Obwohl das Theater in den letzten vierzig Jahren viele technische und logistische Veränderungen in Form, Inhalt und Inszenierung erfahren hat, die vor vierzig Jahren auf der Bühne noch undenkbar gewesen wären, und es teilweise geschafft hat, diese Veränderungen in einen Vorteil umzuwandeln, blieb die Zahl der erreichten Zuschauer und Zuhörer zwangsläufig weit hinter der weißen Leinwand zurück, so dass die Masse der erreichten Menschen nicht die industriell transformierenden Zahlen des Kinos erreichen konnte. Natürlich gibt es große qualitative Unterschiede, wenn man auch die internationale Bedeutung des Kinos und seinen Beitrag für die Herkunftsländer berücksichtigt.

Gerade deshalb ist die Fähigkeit des guten Kinos, nicht nur Licht in das Dunkel der Gewalt zu bringen, sondern auch Klarheit in alle möglichen gesellschaftlichen und persönlichen Fragen und Themen



Foto: depositphotos.com / @artem\_jurmana

zu bringen, sie anzusprechen und öffentlich sichtbar zu machen, heute so wertvoll. Warum habe ich den Begriff „gutes Kino“ verwendet? Weil man mit der falschen Methode, der falschen Sprache und der falschen Botschaft ein äußerst wertvolles Thema, das einem gegeben wird, an die falschen Adressaten bringen kann, denn die Geschichte der Kommunikation ist voll von unzähligen Beispielen schlechter Kinospache und schlechten Kinos, auch wenn sie Kassenrekorde brechen... Man denke nur an die Zusammenarbeit zwischen Hitler und Goebbels, die Hitler zwar kurzfristig zum Erfolg verhalf, aber langfristig eine Gesellschaft und einen Kontinent mit der falschen Botschaft erschütterte.

Und wenn ich von Gewalt spreche, meine ich nicht nur die physische Gewalt, die in den Filmen von Tarantino ein Muss ist; ist „Dog's Tooth“ des griechischen Regisseurs Lanthimos weniger gewalttätig? In der heutigen Welt haben die Formen und Varianten der Gewalt zugenommen, von der psychologischen

bis zur cyber-digitalen Gewalt, von der pornografischen und physischen bis zur sozialen und politischen Gewalt, die alle das menschliche Leben auf traumatische oder nicht traumatische Weise beeinflussen. Worin zeigt sich nun die Wirkung und der Erfolg des Kinos in diesem Zusammenhang? In der Quantität oder in der Qualität der Gewaltszenen?

Gutes Kino ist eine Kunstform, der es gelingt, das, was geschieht, das, was erlebt wird, wie Lackmuspapier zu zeigen, und das wichtigste Merkmal, das es von anderen Kunstformen unterscheidet, ist seine Fähigkeit, dies einem verhältnismäßig großen Publikum zu vermitteln, indem es alle möglichen Segnungen und Tricks der Technik in einem gut strukturierten, gut durchdachten Szenario einsetzt. Ob auf nationaler oder internationaler Ebene, die Auswirkungen sind unumkehrbar und unbestreitbar. Denn wenn wir aus einem guten Film herauskommen, können wir nie wieder dieselbe Person sein, was das Thema und den Erzählstil betrifft, nicht wahr?

## PANEL PODIUMSDISKUSSION



**06.06.**  
DONNERSTAG  
PERŞEMBE

**18:00 UHR**  
EVANGELISCHE  
AKADEMIE  
FRANKFURT/M.  
RÖMERBERG 9  
60311 FRANKFURT/M.

## “SİNEMA VE ŞİDDET” "KINO UND GEWALT"

Katılımcılar / Teilnehmer:

Filiz Kuka, Murat Şeker, Eylem Kaftan, İsmet Kurtuluş,  
Kaan Arıcı

Moderation / Moderasyon: Rana Ayhan & Yusuf Buhurcu  
Podiumdiskussion in türkischer Sprache  
Eintritt frei

# BU YIL ARAMIZDAN AYRILANLAR

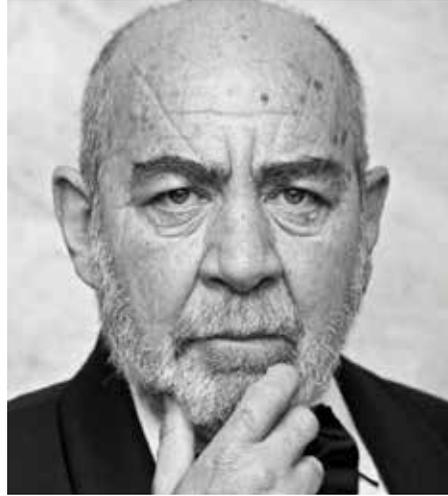


## RANA CABBAR

Bu yıl aramızdan ayrılan, Rana Cabbar (asıl adıyla Rana Solakyan) Türk Sineması'nın en önde gelen sanatçılarından. 1945 tarihinde İstanbul'da dünyaya geldi. 1980'li yıllarda sinemaya atılmadan önce, Ankara Sanat Tiyatrosu'nun kurucularından olup, burada 30'dan fazla tiyatro oyununda rol aldı. Erden Kıral'ın 1983 yapımı "Hakkari'de Bir Mevsim" filmiyle sinema oyunculuğuna geçti ve 2000'li yıllardan itibaren pek çok televizyon dizisinde yer aldı. Cabbar özellikle "Aşk-ı Memnu" dizisindeki Süleyman Efendi karakteri ile ön plana çıktı. Rana Cabbar, 20 Nisan 2023 tarihinde bir süredir tedavi gördüğü hastanede 78 yaşında hayata veda etti.

Rana Cabbar (geboren als Rana Solakyan) war eine der führenden Persönlichkeiten des türkischen Kinos, die in diesem Jahr verstarb. Sie wurde 1945 in Istanbul geboren. Bevor sie sich in den 1980er Jahren dem Kino zuwandte, war sie eine der Gründerinnen des Ankara Sanat Tiyatrosu (Ankara Kunsttheaters) und spielte dort in über 30 Theaterstücken. Ihren

Einstieg ins Filmgeschäft hatte sie mit Erden Kıral's Film „Hakkari'de Bir Mevsim“ von 1983, und ab den 2000er Jahren war sie in zahlreichen Fernsehserien zu sehen. Besonders bekannt wurde Cabbar durch ihre Rolle als Süleyman Efendi in der Serie „Aşk-ı Memnu“ (Verbotene Liebe). Rana Cabbar verstarb im Alter von 78 Jahren am 20. April 2023, nachdem sie einige Zeit lang in einem Krankenhaus behandelt worden war.

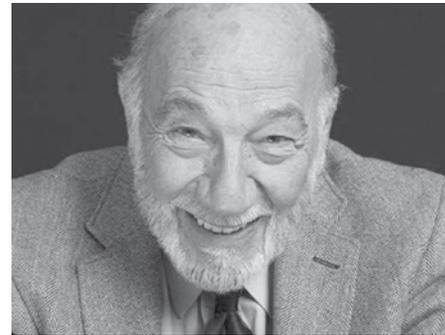


## KÖKSAL ENGÜR

1946 yılında Kars'ta doğan Köksal Engür, daha 10 yaşındayken TRT Ankara Radyosundaki Çocuk Saati programıyla başlayan oyunculuk serüveni vefatına kadar devam etti. Seslendirme çalışmaları konusunda öncü olan Engür, uzun yıllar boyunca televizyon ekranlarının değişmezi olan "Sünger Bob Kare Şort" çizgi filmindeki Squitward karakterini, "Susam Sokağı"ndaki Būdū karakterini ve "Red Kit" in yanı sıra pek çok sinema filminde de seslendirme yapmıştır. Bunun dışında, çeşitli tiyatro kuruluşlarının oyunlarında roller de al-

mıştır. Özellikle hayatının son yıllarında "Leyla ile Mecnun" dizisinde canlandırdığı Ak Sakallı Dede ve Karabasan rolleriyle tanınmaktadır. Usta oyuncu 26 Mart 2023 tarihinde böbrek yetmezliği nedeniyle 77 yaşında aramızdan ayrılmıştır.

Köksal Engür, der 1946 in Kars geboren wurde, begann seine Schauspielkarriere im Alter von 10 Jahren mit dem Programm Çocuk Saati (Kinderstunde) bei TRT Ankara Radio, die bis zu seinem Tod fortgesetzt wurde. Als Vorreiter im Bereich Synchronisation ließ Engür seine Stimme unter anderem der Figur Squitward in der langjährigen Zeichentrickserie „SpongeBob Schwammkopf“, der Figur Būdū in „Susamstraße“ und vielen Charakteren in „Lucky Luke“. Darüber hinaus spielte er Rollen in verschiedenen Theaterproduktionen. Besonders bekannt wurde er für seine Rollen als Ak Sakallı Dede und Karabasan in der Serie „Leyla ile Mecnun“ in seinen späteren Jahren. Der erfahrene Schauspieler verstarb im Alter von 77 Jahren am 26. März 2023 an Nierenversagen.



## YILMAZ GRUDA

1930'da İstanbul'da doğan usta oyuncu Yılmaz Gruda, sinema ve dizi oyunculuklarının yanı sıra şair, çevirmen ve oyun yazarı olarak da pek çok çalışmaya imza atmıştır. 1957 ile 2023 yılları arasında

pek çok filmde rol alan Gruda, Antalya Film Festivali Yaşam Boyu Onur Ödülü ile Sadri Alışık Yaşam Boyu Onur Ödülü başta olmak üzere pek çok ödüle hak kazanmıştır. Yeşilçam'ın bir diğer duayen ismi olan Ayşen Gruda'nın eski eşi olan sanatçı, aynı zamanda Attilâ İlhan ile beraber mavi hareketini yaratan ve yön veren şairlerdendi. 1956'da Cep Tiyatrosu'nda çatısı altında başlayan oyunculuk kariyeri boyunca 120'den fazla tiyatro oyununda, sinema filminde ve dizide rol aldı; ayrıca birçok tiyatro oyununu yazıp yönetti. Pek çok önemli dizide yer alan usta oyuncu, özellikle "Yabancı Damat" dizisindeki Celayir Usta, "İşler Güçler" dizisindeki Rüstem Abi ve "Kavak Yelleri" dizisinde Haşmet karakterleriyle ön plana çıktı. Gruda 26 Temmuz 2023 tarihinde tedavi gördüğü hastanede 93 yaşında hayata gözlerini yumdu.

Yılmaz Gruda, der 1930 in Istanbul geboren wurde, war nicht nur ein herausragender Schauspieler im Kino und Fernsehen, sondern auch Dichter, Übersetzer und Dramatiker. Gruda, der zwischen 1957 und 2023 in vielen Filmen zu sehen war, erhielt zahlreiche Auszeichnungen, darunter den Lebenswerkpreis beim Antalya Film Festival und den Sadri Alışık Lebenswerkpreis. Er war der frühere Ehemann einer weiteren Ikone des türkischen Kinos, Ayşen Gruda, und gehörte auch zu den Dichtern, die zusammen mit Attilâ İlhan die „mavi hareketi“ (blaue Bewegung) ins Leben riefen und prägten. Seine Schauspielkarriere begann er 1956 unter dem Dach des Cep Tiyatrosu, wo er in über 120 Theaterstücken, Kinofilmen und Serien auftrat und auch viele Theaterstücke schrieb und inszenierte. Der erfahrene Schauspieler, der in vielen wichtigen Serien herausragende Rollen spielte, stach besonders als Celayir Usta in „Yabancı Damat“, Rüstem Abi in „İşler Güçler“ und Haşmet in „Kavak Yelleri“ hervor. Gruda verstarb im Alter von 93 Jahren am 26. Juli 2023, nachdem er in einem Krankenhaus behandelt worden war.

<p>ARTHOUSE KINOS FRANKFURT</p> <p>SCHÄFERGASSE 29 60313 FRANKFURT/M.</p> <p>RESERVIERUNG: 069 87 00 88 0 88</p>	<p><b>04.06.</b> 18:30 UHR DIENSTAG SALI</p>	<p>KURZFILM: VOI <b>ELLENBOGEN</b> DİRSEK</p>		<p>20:00 UHR <b>ÖLÜMLÜ DÜNYA-2</b> VERGÄNGLICHE WELT - 2</p>	
	<p><b>05.06.</b> 18:30 UHR MITTWOCH ÇARŞAMBA</p>	<p>KURZFILM: HOLY FIRE <b>ZAFERİN RENGİ</b> DIE FARBE DES SIEGES</p>		<p>20:30 UHR KURZFILM: GÖZLERİN <b>1 GÜN 365 SAAT</b> A DAY 365 HOURS</p>	
	<p><b>06.06.</b> 18:30 UHR DONNERSTAG PERŞEMBE</p>	<p>KURZFILM: INSIDE THE BOX <b>AÇIK KAPILAR</b> ARDINDA BEHIND OPEN DOORS</p>		<p>20:30 UHR <b>SON AKŞAM</b> YEMEĞİ DAS LETZTE ABENDESSEN</p>	
	<p><b>07.06.</b> 18:30 UHR FREITAG CUMA</p>	<p><b>SANKİ HER ŞEY</b> <b>BİRAZ FELAKET</b> ALMOST ENTIRELY A SLIGHT DISASTER</p>		<p>20:30 UHR KURZFILM: ONLAR İÇİN İMROZ <b>FARUK</b></p>	



**J  
O  
B  
S  
  
I  
N  
  
G  
E  
R  
M  
A  
N  
Y**

**Denklik Prosedürü**

**www.jig.world**

**Almanya'da yeni bir kariyer & hayat  
fırsatınız olduğunu biliyor muydunuz?**

**Mesleklere Göre  
Asgari Ücretler**



24. TÜRKISCHES FILMFESTIVAL FRANKFURT/M. INTERNATIONAL 24. ULUSLARARASI FRANKFURT TÜRK FİLM FESTİVALİ



**FILM AB**  
**FÜR KRASSE GESCHICHTEN:**  
**PEPSI**  
**WÜNSCHT VIEL SPASS!**

24. TÜRKISCHES FILMFESTIVAL FRANKFURT/M. INTERNATIONAL 24. ULUSLARARASI FRANKFURT TÜRK FİLM FESTİVALİ